

Ministerio de Salud Secretaría de Políticas, Regulación e Institutos A.N.M.A.T. "2012 - Año de Homenaje al doctor D. MANUEL BELGRANO" DISPOSICIÓN M

4429

# BUENOS AIRES, 30 JUL 2012

VISTO el Expediente Nº 1-47-14639/10-9 del Registro de esta Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica (ANMAT), y

CONSIDERANDO:

Que por las presentes actuaciones Bio Analítica Argentina S.A. solicita se autorice la inscripción en el Registro Productores y Productos de Tecnología Médica (RPPTM) de esta Administración Nacional, de un nuevo producto médico.

Que las actividades de elaboración y comercialización de productos médicos se encuentran contempladas por la Ley 16463, el Decreto 9763/64, y MERCOSUR/GMC/RES. Nº 40/00, incorporada al ordenamiento jurídico nacional por Disposición ANMAT Nº 2318/02 (TO 2004), y normas complementarias.

Que consta la evaluación técnica producida por el Departamento de Registro.

Que consta la evaluación técnica producida por la Dirección de Tecnología Médica, en la que informa que el producto estudiado reúne los requisitos técnicos que contempla la norma legal vigente, y que los establecimientos declarados demuestran aptitud para la elaboración y el control de calidad del producto cuya inscripción en el Registro se solicita.

Que los datos identificatorios característicos a ser transcriptos en los proyectos de la Disposición Autorizante y del Certificado correspondiente, han sido convalidados por las áreas técnicas precedentemente citadas.

Que se ha dado cumplimiento a los requisitos legales y formales que contempla la normativa vigente en la materia.

Que corresponde autorizar la inscripción en el RPPTM del producto médico objeto de la solicitud.

Que se actúa en virtud de las facultades conferidas por los Artículos 8°, inciso II) y 10°, inciso i) del Decreto 1490/92 y por el Decreto 425/10.

б



"2012 - Año de Homenaje al doctor D. MANUEL BELGRANO"

Ministerio de Salud Secretaría de Políticas, Regulación e Institutos A.N.M.A.T.



Por ello;

# EL INTERVENTOR DE LA ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE MEDICAMENTOS, ALIMENTOS Y TECNOLOGÍA MÉDICA DISPONE:

ARTICULO 1º- Autorízase la inscripción en el Registro Nacional de Productores y Productos de Tecnología Médica (RPPTM) de la Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica del producto médico de marca Olympus, nombre descriptivo Videoprocesador Ecoendoscópico y nombre técnico Procesador de imágenes de video, para endoscopía, de acuerdo a lo solicitado, por Bio Analítica Argentina S.A., con los Datos Identificatorios Característicos que figuran como Anexo I de la presente Disposición y que forma parte integrante de la misma.

ARTICULO 2º - Autorízanse los textos de los proyectos de rótulo/s y de instrucciones de uso que obran a fojas 9 y 34 a 117 respectivamente, figurando como Anexo II de la presente Disposición y que forma parte integrante de la misma.

ARTICULO 3° - Extiéndase, sobre la base de lo dispuesto en los Artículos precedentes, el Certificado de Inscripción en el RPPTM, figurando como Anexo III de la presente Disposición y que forma parte integrante de la misma

ARTICULO 4º - En los rótulos e instrucciones de uso autorizados deberá figurar la leyenda: Autorizado por la ANMAT, PM-1539-32, con exclusión de toda otra leyenda no contemplada en la normativa vigente.

ARTICULO 5°- La vigencia del Certificado mencionado en el Artículo 3° será por cinco (5) años, a partir de la fecha impresa en el mismo.

ARTICULO 6° - Regístrese. Inscríbase en el Registro Nacional de Productores y Productos de Tecnología Médica al nuevo producto. Por Mesa de Entradas notifíquese al interesado, haciéndole entrega de copia autenticada de la presente



δ



Ministerio de Salud Secretaría de Políticas, Regulación e Institutos A.N.M.A.T. "2012 - Año de Homenaje al doctor D. MANUEL BELGRANO"

4429

Disposición, conjuntamente con sus Anexos I, II y III. Gírese al Departamento de Registro a los fines de confeccionar el legajo correspondiente. Cumplido, archívese.

DISPOSICIÓN Nº

Expediente Nº 1-47-14639/10-9

DISPOSICIÓN Nº

429

DI. OTTO A. ORSINGHER SUB-INTERVENTOR A.N.M.A.T.

ŧ



"2012 - Año de Homenaje al doctor D. MANUEL BELGRANO"

Ministerio de Salud Secretaría de Políticas, Regulación e Institutos A.N.M.A.T.

#### ANEXO I

Nombre descriptivo: Videoprocesador Ecoendoscópico

Código de identificación y nombre técnico UMDNS: 18-034 - Procesador de imágenes de video, para endoscopía

Marca: Olympus.

Clase de Riesgo: Clase II

Indicación/es autorizada/s: Visualización y memorización en tiempo real de imágenes ultrasónicas recogidas del tracto gastrointestinal, el conducto biliar, el conducto pancreático y los órganos colindantes, las vías respiratorias superiores, el árbol traqueobronquial, la vía urinaria y en los órganos reproductores femeninos.

Modelos: EU-M60, EU-MA, EU-M30S, EU-C60, EU-ME-1

Condición de expendio: Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias. Nombre del fabricante: Olympus Medical Systems Corporation

Lugar de elaboración: 34-3 Hirai Hinode-Machi, Nishitama-Gun, Tokyo, Japón.

Expediente Nº 1-47-14639/10-9 DISPOSICIÓN Nº

6629

Dr. OTTO A. ORSINGHER SUB-INTERVENTOR A.N.M.A.T.



"2012 - Año de Homenaje al doctor D. MANUEL BELGRANO"

Ministerio de Salud Secretaría de Políticas, Regulación e Institutos A.N.M.A.T.

#### ANEXO II

Dr. OTTO A. ORSINGHER SUB-INTERVENTOR

0



Ministerio de Salud Secretaría de Políticas. **Regulación e Institutos** A.N.M.A.T.

<sup>"2012 - Año de Homenaje al doctor D. MANUEL BELGRANO"</sup>

#### ANEXO III

#### CERTIFICADO

Expediente Nº: 1-47-14639/10-9

El Interventor de la Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y certifica que, mediante la Disposición Nº Tecnología Médica (ANMAT) autorizó la inscripción en el Registro Nacional de Productores y Productos de Tecnología Médica (RPPTM), de un nuevo producto con los siguientes datos identificatorios característicos:

Nombre descriptivo: Videoprocesador Ecoendoscópico

Código de identificación y nombre técnico UMDNS: 18-034 - Procesador de imágenes de video, para endoscopía

Marca: Olympus.

Clase de Riesgo: Clase II

Indicación/es autorizada/s: Visualización y memorización en tiempo real de imágenes ultrasónicas recogidas del tracto gastrointestinal, el conducto biliar, el conducto pancreático y los órganos colindantes, las vías respiratorias superiores, el árbol traqueobronquial, la vía urinaria y en los órganos reproductores femeninos.

Modelos: EU-M60, EU-MA, EU-M30S, EU-C60, EU-ME-1

Condición de expendio: Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias. Nombre del fabricante: Olympus Medical Systems Corporation

Lugar de elaboración: 34-3 Hirai Hinode-Machi, Nishitama-Gun, Tokyo, Japón.

Se extiende a Bio Analítica Argentina S.A el Certificado PM-1539-32, en la Ciudad de Buenos Aires, a ....., siendo su vigencia por cinco (5) años a contar de la fecha de su emisión.

DISPOSICIÓN Nº

4429

Dr. OTTO A. ORSINGHER SUB-INTERVENTOR A.N.M.A.T.

4429



## PROYECTO DE ROTULO Anexo III.B – Disposición ANMAT Nº 2318/02 (t.o. 2004)

## VIDEOPROCESADOR ENDOSCOPICO

EU-M60 EU-MA EU-M30S EU-C60 EU-ME-1

El presente proyecto de rotulo es aplicable a todos los modelos de videoprocesador endoscopio mencionados más arriba.

**Fabricante:** OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORPORATION HINODE PLANT. 34-3, Hirai Hinode -Machi, Nishitama-Gun, Tokio, Japon.

**Importador:** Bio Analitica Argentina S.A., Florida Nº 835, 1º piso Of. 104 "A" Buenos Aires, República Argentina.

## VIDEOPROCESADOR ENDOSCOPICO

EU-C60

## Nº de serie:

Voltaje 220-240 V Frecuencia 50/60 Hz Corriente de entrada 0,3 A

## ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO, LEER LAS INSTRUCCIONES DE USO.

# ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES, CONTRA-INDICACIONES: VER INSTRUCCIONES DE USO.

No coloque a unidad de ultrasonido en lugar expuesto a la luz solar, rayos -X, radioactividad u ondas electromagnéticas fuertes.

Director Técnico: Farm. Fernando Passarelli - MN 12.696

## Autorizado por la ANMAT PM-1539-32

## Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias.



BIO ANALITICA ARGENITIMA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbala M. Suárez Nakano Vicepresidente

N.M.A **4**42 FOLIO

## Instrucciones de uso ANEXO III B - Disposición ANMAT Nº 2318/02 (to 2004) VIDEOPROCESADOR ENDOSCOPICO EU-M60 - EU-MA - EU-M30S - EU-C60 - EU-ME-1

Las presentes instrucciones de uso son aplicables a todos los modelos de videoprocesador endoscopio mencionados más arriba.

**1.- Fabricante:** OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORPORATION HINODE PLANT. 34-3, Hirai Hinode -Machi, Nishitama-Gun, Tokio, Japon.

**2.- Importador:** Bio Analitica Argentina S.A., Florida Nº 835, 1º piso Of. 104 "A", Buenos Aires, Argentina.

3.- Información e Identificación del Producto:

## VIDEOPROCESADOR ENDOSCOPICO

MODELOS

EU-M60 EU-MA EU-M30S EU-C60 EU-ME-1

## 3.1.- Componentes

Compruebe que todos los objetos contenidos en el embalaje se corresponden con los componentes abajo indicados. Examine cada objeto para ver si presenta algún daño. Si el sistema de ultrasonidos está dañado, si falta algún componente o si tiene alguna duda, no use el sistema de ultrasonidos y póngase inmediatamente en contacto con Olympus.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente



# \$429



## Sistema de ultrasonidos endoscópico EU-M60



Vicepresider

16623



#### **Componentes opcionales**

Los componentes enumerados a continuación son piezas opcionales y pueden ser adquiridas en Olympus.

#### Nombre del producto

Caia de control remoto S-VHS (MH-239) Cable de conexión A EVIS-EUS (MH-870) Cable de control remoto (MH-877) Cable del monitor (MH-909) Cable de control remoto (MH-911) Cable de control remoto para la grabadora de vídeo (MH-989) Cable de control remoto para la grabadora de vídeo (MH-992) Cable S (MH-985) Cable de entrada RGB (MAJ-685) Cable RGB (MAJ-686) Cable RGB (MAJ-883) Adaptador SCV (MAJ-1165) Cable del monitor (MAJ-846/921/970/971) Adaptador para el monitor (MAJ-848) Cable de conexión C EVIS-EUS (MAJ-907) Cable de imagen EVIS-EUS (MAJ-1018) Cable de imagen EVIS-EUS (MAJ-1019) Cable de entrada RGB (MAJ-1020) Cable de control remoto (MAJ-1021) Cable de control remoto para el teclado EVIS-EUS (MAJ-1022) Adaptador para la bandeja del teclado (MAJ-1030) Ajustador de estanterías (MAJ-1031) 3D UPGRADE KIT (MAJ-1330) Cable del SCSI Cable del Display (entrada para el conector SVGA)

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbaka M. Suárez Nakano Vicepresidente







## Sistema de ultrasonidos endoscópico EU-MA



Centro de endoscopia ultrasônica (EU-MA)



Interruptor de pedal (MAJ 679)



Tapa del Zocalo de conexion Redondo



Dispositivos de sujecion de pie



Manual de Instrucciones

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbala M. Suárez Nakano Vicepresidente



Hoja de muestra



Contrato de Licencia Microsoft para usuario



Teclado (MAJ-1280)

E



Microdestornillador



Plantillas de Funciones



Cable de Conexion



Cable BNC (BM 672)

-

Cable de control remoto (MH-907)







## Equipo de diagnóstico endoscópico por imagen ultrasónica EU-M30S



Procesador de ultrasonidos para endoscopia (EU-M30S)

б.

Interruptor de pedal

ωÐ

Cable BNC

(MB-672)

(MAJ-679)



Teclado (MAJ-680)



Tapa del zócalo de conexión



Cable de control remoto (MH-907)



Cable RGB (MAJ-686)



Manual de instrucciones

)

## Unidad de transmisión de la sonda (MAJ-682)

Cable de red

La unidad de transmisión de la sonda (MAJ-682) ha sido instalada en el sistema de ultrasonidos para el funcionamiento de la sonda ultrasónica.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbar M. Suárez Nakanc Vicepresidente

WANDO AKTILLI ( INTO) FARMACEUTICO ?\*38<sup>5}}</sup> 





Unidad de transmisión de la sonda (MAJ-682)

## **Componentes opcionales**

Los componentes opcionales enumerados a continuación pueden solicitarse a Olympus.

Cable S (MH-985) El cable S sirve para conectar el procesador de ultrasonidos a la grabadora de vídeo.



## Cable de entrada RGB (MAJ-685)

El cable de entrada RGB sirve para conectar el procesador de ultrasonidos con el sistema de TV OES.



#### Cable de entrada RGB (MAJ-697)

El cable de entrada RGB sirve para conectar el procesador de ultrasonidos a un videoprocesador EVIS.



#### Cable de entrada RGB (MAJ-883)

El cable de entrada RGB sirve para conectar el procesador de ultrasonidos a un videoprocesador EVIS.



Vicepres

4429

II D

(MAJ-1042)

(MAJ-1040)

Cable BNC (MB-677)

Cable remoto (MH-907)

Ϋ́Γ.

Cable de interruptor de pedal

Cable remoto de monitor



## Sistema de ultrasonidos endoscópico compacto EU-C60



Sistema de ultrasonidos endoscópico compacto (EU-C60)



Interruptor de pedal (MAJ-679)



Adaptador de corriente alterna (MAJ-1039)



Cable de alimentación



Hoja de notas



Manual de instrucciones (Manual de uso con un endoscopio ultrasónico)



Manual de instrucciones ( Manual de uso con un transductor extracorpóreo)



HOIE

## **Componentes opcionales**

## Unidad de bandeja` Olympus MAJ-1073

La unidad de bandeja (MAJ-1073) se usa para instalar el sistema de ultrasonidos en BIO ANALITICA ARCENTINA SA el carro de transporte (WM-30, WM-60, WM-N60, WM-D60, TC-P2, TC-EU)

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente

PASSANCE INTERNANCO

4429





## Transductores extracorpóreos

□ SonoSite C60/5-2 MHz 60 - mm de matriz curva



□ SonoSite ICT/7-4 MHz 11 - mm intracavitario



SonoSite C15/4-2 MHz 15 - mm de matriz micro-curva



□ SonoSite L38/10-5 MHz 38 - mm de matriz lineal





## Sistema de ultrasonidos endoscópico universal EU-ME1



16629



#### 3.2.- Nomenclatura y funciones

#### EU-M60

## Panel frontal del sistema de ultrasonido Endoscópico



1. Interruptor principal: Accionando este interruptor puede encender y apagar el sistema de ultrasonidos endoscópico. Si enciende el sistema de ultrasonidos endoscópico se iluminará la luz del interruptor principal.

2. Luz del disco duro: Esta luz se ilumina cuando la unidad de disco duro está activa.

3. Zócalo de conexión redondo: A este zócalo de conexión son conectados el endoscopio ultrasónico o la unidad de transmisión de la sonda (MH-240).

4. Conmutador de corriente: Se acciona este conmutador al conectar/desconectar el endoscopio ultrasónico, el cable ultrasónico A (MAJ-953), el cable ultrasónico B (MAJ-954) o la unidad de transmisión de la sonda (MAJ-935, MAJ-682 ó MH-240) a/de los zócalos de conexión redondos o cuadrados, o al conectar/desconectar las sonda ultrasónica a/de la unidad de transmisión de la sonda.

Al accionar este conmutador, se desactiva el suministro de corriente hacia el endoscopio ultrasónico o hacia la unidad de transmisión de la sonda conectados al zócalo de conexión, y la luz del conmutador de corriente se apaga.

5. Zócalo de conexión cuadrado: A este zócalo de conexión son conectados el endoscopio ultrasónico (GF-UM160/GF-UM2000) o la unidad de transmisión de la sonda (MAJ-682/MAJ-BIO ANALITICA ARGENTINA S.A

935). C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente

PATE ARELUFERNAMDO

N.M.A. 7 662 9 FOLIO N4 DE ENTR

## Panel posterior del sistema de ultrasonidos Endoscópico



**1. Entrada para el conector "MONITOR OUT":** A través de esta entrada se transmite la videoseñal al monitor.

2. Entrada para el conector "MONITOR IN": A través de esta entrada se recibe la videoseñal del videoprocesador.

**3. Entrada para el conector "SVGA":** A través de esta entrada se transmite la videoseñal al monitor SVGA.

**4. Entrada para el conector "KEYBOARD":** A través de esta entrada son transmitidos datos desde el teclado (MAJ-930).

5. Entrada para el conector MD FILE REMOTE": A través de esta entrada se transmiten señales de comunicación del archivo digital.

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente

int.





**6. Entrada para el conector "PRINTER2 OUT":** A través de esta entrada se transmiten señales de comunicación a la impresora de vídeo.

**7. Entrada para el conector "FOOT SW":** A través de esta entrada se transmiten señales de comunicación del interruptor de pedal (MAJ-679).

**8. Entrada para el conector "VTR1 REMOTE":** A través de esta entrada se transmiten señales de comunicación a la grabadora de vídeo.

**9. Entrada para el conector "100 BASE-TX":** La entrada para el conector 100 BASE-TX puede ser utilizada para una futura ampliación del sistema.

**10. Entrada para el conector "B/W OUT":** A través de esta entrada se transmite la señal de vídeo a la impresora de vídeo monocromática.

**11. Entrada para el conector "D.FILE IN":** A través de esta entrada se recibe la señal de vídeo para el sistema de memoria digital.

**12. Entrada para el conector "VTR IN":** A través de esta entrada se recibe la señal de vídeo-S desde el videoprocesador.

**13. Entrada para el conector "VTR OUT":** A través de esta entrada se transmite la señal de vídeo-S a la grabadora de vídeo.

**14. Disyuntores:** Los disyuntores protegen el sistema de ultrasonidos endoscópico contra los sobrevoltajes.

**15. Entrada para el suministro de corriente alterna:** A través de esta entrada es suministrada corriente alterna.

**16. Entrada para el conector "D.FILE OUT":** A través de esta entrada se transmite la señal de vídeo al sistema de memoria digital.

**17. Entrada para el conector "COLOR OUT":** A través de esta entrada se transmite la señal de vídeo al monitor, a la impresora de vídeo y a la grabadora de vídeo.

**18. Entrada para el conector "PRN1 REMOTE":** A través de esta entrada se transmiten señales de comunicación a la impresora de vídeo monocromática.

**19. Entrada para ecualización potencial:** Por razones de seguridad esta entrada ha sido conectada a una barra colectora para la ecualización potencial de la instalación eléctrica.

**20. Entrada para el conector "OPTION REMOTE":** A través de esta entrada se transmiten señales de comunicación a los equipos auxiliares.

**21. Entrada para el conector "VTR2 REMOTE":** A través de esta entrada se transmiten señales de comunicación a la grabadora de vídeo.

22. Entrada para el conector "PRINTER 2 OUT": A través de esta entrada se transmite la señal de vídeo a la impresora de vídeo.

**23. Entrada para el conector "PRINTER 2 IN":** A través de esta entrada se recibe la señal de vídeo del videoprocesador.

**24. Entrada para el conector "SCSI":** Esta entrada sirve para conectar a un dispositivo de almacenamiento externo. Esta conector es una hembra DSUB de 25 pins.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente

TARIAACEUTICO





Interruptor de pedal (MAJ-679)



Como alternativa a los interruptores del teclado puede utilizar el interruptor de pedal (MAJ-679) para el control de las funciones DISPARO y CONGELACION del sistema de ultrasonidos endoscópico.

**1. RELEASE/DISPARO:** Accione el pedal para transmitir la imagen en la pantalla del monitor a una impresora de vídeo conectada y al sistema de memoria digital.

**2. FREEZE/CONGELACION:** Accione este pedal para conmutar entre el modo de congelación (FREEZE) y el modo en tiempo real (REAL-TIME).

**3. CONECTOR:** Conecte a la entrada para el conector "FOOT SW" situada en el panel posterior del sistema de ultrasonidos endoscópico.

Panel posterior del teclado (MAJ-930)



**1. Entrada para el conector "EVIS":** A través de esta entrada son transmitidos datos del videoprocesador. Aquí es donde se conecta el cable de control remoto para el teclado EVIS-EUS (MAJ-1022) o el cable de conexión C EVIS-EUS (MAJ-907).

**2. Interruptores "DIP":** Los ajustes de estos interruptores varían dependiendo del tipo de videoprocesador que haya sido conectado al sistema de ultrasonidos endoscópico.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente



N.M.A. J. 4429 FOLIO DE ENTRIO HESP.

EU-M30S Panel frontal



**1. Interruptor principal:** El interruptor principal se enciende con luz verde si el procesador de ultrasonidos ha sido conectado.

**2. Zócalo de conexión:** A este zócalo de conexión se conecta la unidad de transmisión de la sonda (MAJ-682).

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente



4629





1. "Terminal de conexión del SISTEMA": El terminal de conexión del "SYSTEMA" ha sido previsto para una ampliación del sistema.

2. "Entrada para el conector RGB IN": A través de esta entrada se transmiten videoseñales RGB desde el sistema de TV OES o señales de imagen desde el EVIS.

3. "Entrada para el conector RGB OUT": A través de esta entrada se transmite la videoseñal RGB para el monitor, la impresora de vídeo y la grabadora de vídeo.

4. "Entrada para el conector LINE OUT": A través de esta entrada se transmite la videoseñal para el monitor, la impresora de vídeo y la grabadora de vídeo.

5.0 "Entrada Apara elaconector B/W OUT": A través de esta entrada fransmite la ARELLI FERIVANI videoseñal<sup>3</sup>para la impresora de vídeo monocromática. FARMACEUTICO

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente



**6. Fusible automático:** Los fusibles automáticos protegen el procesador de ultrasonidos contra golpes de corriente.

7. Entrada para la red de corriente alterna: A través de esta entrada se suministra corriente alterna.

**8. Entrada para ecualización potencial:** Por razones de seguridad esta entrada ha sido conectada a una barra colectora para la ecualización potencial de la instalación eléctrica.

**9. "Entrada para el conector Y/C OUT":** A través de esta entrada se transmite la videoseñal S para la grabadora de vídeo.

**10. "Entrada para el conector FOOT SW":** A través de esta entrada se transmiten señales de comunicación al interruptor de pedal (MAJ-679).

**11. "Entrada para el conector PRINTER REMOTE":** A través de esta entrada se transmiten señales de comunicación a la impresora de vídeo monocromática.

**12. "Entrada para el conector KEYBOARD":** A través de esta entrada se transmiten datos desde el teclado (MAJ-680).

## Teclado (MAJ-680)

A través del teclado (MAJ-680) puede controlarse el procesador de ultrasonidos.





A.N.M.A.) FOLIO EN

1. Tecla CLS: Pulse la tecla "CLS" para borrar las líneas actuales en la introducción de datos.

**2. Interruptor Examination end (Ex. END):** Accione el interruptor "Ex. END" para borrar todos los símbolos, caracteres y mediciones exceptuando el nombre del hospital.

**3. Interruptor Patient ID (ID):** Accione el interruptor"ID" para introducir los datos del paciente **4. Interruptor COMMEN:** Accione el interruptor"COMMENT" para introducir comentarios en la imagen endoscópica

**5. Interruptor DISPLAY:** Accione el interruptor "DISPLAY" para seleccionar el modo de visualización de la imagen en pantalla.

**6. Tecla UNDO:** Pulse la tecla "UNDO" para volver a memorizar datos que han sido borrados erróneamente y para borrar la última introducción.

**7. Tecla Return:** Pulse la tecla "Return" para seleccionar una función en el menú, para determinar un punto para la medición, realizar un salto de línea en un comentario etc...

**8. Interruptor GAIN:** Accione el interruptor "GAIN" para ajustar la acentuación general de la imagen endoscópica.

**9. Interruptor Contrast (CONT):** Accione el interruptor "CONT" para ajustar el contraste de la imagen ultrasónica.

**10. Interruptor Sensitivity time control (STC):** Accione el interruptor "STC" para acentuar la imagen endoscópica a diferentes diámetros en la zona de la sonda ultrasónica.

**11. Interruptor PRESET:** Accione el interruptor"PRESET" para visualizar los menús preajustados.

**12. TrackBall:** El trackball se gira para mover el cursor o los cursores marcadores sobre la imagen endoscópica.

**13.** Interruptor Caliper: A través del interruptor "Caliper" se determinan los puntos para la medición.

**14. Interruptor Set:** Accione el interruptor"Set" para seleccionar una función en el menú, determinar un punto para la medición, para saltar una línea en un comentario etc.

**15. Interruptor FREEZE:** Accione el interruptor "FREEZE" para conmutar entre el modo de CONGELACION y el modo de TIEMPO REAL.

16. Interruptor MENU: Accione el interruptor "MENU" para llamar los menús On--Screen.

**17. Interruptor CLEAR:** Accione el interruptor "CLEAR" para borrar datos (Comentarios, mediciones y puntos).

18. Interruptor IMAGE: Accione el interruptor "IMAGE" para ajustar la imagen endoscópica.

**19. Interruptor MONITOR:** Accione el interruptor "MONITOR" para seleccionar la imagen correspondiente.

**20. Teclas de flecha:** Pulse las teclas de flecha para seleccionar una función en el menú y para girar o desplazar la imagen endoscópica.

**21. Interruptor RANGE:** Accione los interruptores "RANGE" para modificar la zona de visualización de la imagen endoscópica.

**22. Interruptor Image scroll (SCRL):** Accione el interruptor "SCRL" para activar o desactivar la función de desplazamiento de imagen.

**23.** Interruptor Image direction (DIR): Accione el interruptor "DIR" para modificar la dirección visual de la visualización de una sección Scan.

**24. Interruptor Image rotation (I.R.):** Accione el interruptor "I.R." para activar o desactivar la función de rotación de la imagen.

**25. Interruptor RELEASE:** Accione el interruptor "RELEASE" para transmitir la imagen del monitor correspondiente a una impresora de vídeo monocromática.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbala M. Suárez Nakano Vicepresidente



4429



EU-C60 Panel superior



**1. Tapa basculante:** Cierre la tapa basculante para proteger el sistema de ultrasonidos contra el polvo o cualquier líquido.

2. Zócalo: El transductor extracorpóreo se conecta a este zócalo.

**3. Panel de control:** El panel de control contiene interruptores que se usan para controlar el sistema de ultrasonidos.

4. Dispositivo de bloqueo: El dispositivo de bloqueo detecta si la tapa basculante está abierta. Si la tapa basculante está abierta, el sistema de ultrasonidos no recibirá alimentación.
5. Lámpara de señalización: La lámpara de señalización se ilumina mientras el sistema de ultrasonidos está encendido.

## Panel lateral izquierdo



**1. Interruptor de encendido:** La lámpara de señalización situada en el panel superior se ilumina cuando el sistema de ultrasonidos está encendido.

BIO ANALITICA ARGENITINA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente







**1. Botón de "MENU (ID)":** El botón de "MENU (ID)" se pulsa para introducir información del paciente, revisar imágenes guardadas, revisar informes del paciente y cambiar la configuración del sistema.

**Botón "OPTIMIZE":** El botón de "OPTIMIZE" se pulsa para mostrar un menú para seleccionar un ajuste de imagen de los tres ajustes de cada modo de imagen (modo 2D o CPD). Desde este menú también se puede seleccionar la dirección de la imagen.

3. Tecla "TEXT": La tecla "TEXT" se pulsa para introducir texto o mostrar el marcador en la imagen ultrasónica.

**4. Mando "CONTRAST":** El mando "CONTRAST" se usa para ajustar el contraste de la imagen ultrasónica.

**5. Tecla "FUNCTION":** La tecla "FUNCTION" se pulsa con una tecla numérica para mostrar una etiqueta asignada.

6. Botones "Menu select": Los botones "Menu select" se pulsan para introducir una selección en un menú.

**7. Botón "ZOOM":** El botón "ZOOM" se pulsa para aumentar la imagen ultrasónica multiplicándola por 2.

8. Teclas de "Flecha": Las teclas de "Flecha" se pulsan para mover el cursor de texto hacia la izquierda o hacia la derecha.

BIO ANALITIO A ACLENCION STATE La tecla de "Intro" se pulsa para introducir el nombre del paciente, ID, etc. C.U.I.T. 10.7 Mando 3 GAIN": El mando "GAIN" se usa para ajustar la amplificación general de la

imagen ultrasónica en el modo 2D y la amplificación de la señal Doppler en el modo CPD.

Bárbara, M. Suárez Nakano Vicepresidente

PARELLI FERINANISC and a strange of the state of t





11. Mando "NEAR": El mando "NEAR" se usa para cambiar la amplificación de los ecos superficiales.

12. Mando "FAR": El mando "FAR" se usa para cambiar la amplificación de ecos más profundos.

13. Botón "MEASURE": El botón "MEASURE" se pulsa para mostras calibres de medición.

14. Botón "SELECT": El botón "SELECT" se pulsa para fijar un calibre de medición.

15. Dispositivo de puntero: El dispositivo de puntero se gira para mover el calibre en la pantalla.

16. Botones "DEPTH": Los botones "DEPTH" se pulsan para ajustar la profundidad máxima de la imagen mostrada.

17. Botones de "Cine review": Los botones de "Cine review" se pulsan para seleccionar una imagen de entre una serie de imágenes.

18. Botón "SAVE": El botón "SAVE" se pulsa para guardar la imagen actual de pantalla en la memoria de imágenes.

19. Botón "FREEZE": El botón "FREEZE" se pulsa para alternar entre el modo de imagen fija (congelada, FREEZE) y el modo de tiempo real (REAL-TIME).

20. Botón "RELEASE": El botón "RELEASE" se pulsa para transferir la imagen de pantalla actual a una impresora de vídeo.

21. Conmutador "B/CPD": El conmutador "B/CPD" se usa para alternar entre el modo 2D y el modo Color Power Doppler (CPD).

22. Conmutador "US/EXT": El conmutador "US/EXT" se usa para seleccionar la imagen mostrada entre la imagen ultrasónica y una imagen transmitida desde el equipo periférico.

## Panel trasero del sistema de ultrasonidos EU-C60



1. Conector "VIDEO 1 IN": La señal de vídeo periférica se transmite a través de este conector.

2. Conector "VIDEO 2 IN": La señal de vídeo periférica se transmite a través de este conector.

B3 AConector R (EU-MAFOOT SW CTRL": El cable del interruptor de pedal (MAJ-1040) se conecta a este conector cuando el sistema de ultrasonidos EU-060 se usa con un sistema de ultrasonidos EU-M. PASSARELLI FERNANDO

PARIAHOEUTIO

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente

# 4429



**4. Conector "FOOT SW":** Las señales de comunicación del interruptor de pedal (MAJ-679) se transmiten a través de este conector.

**5. Conector para ecualización potencial:** Por motivos de seguridad, este conector se conecta a una barra colectora de ecualización potencial de la instalación eléctrica.

**6. Conector "EU-M PRINTER REMOTE":** Las señales de comunicaciones remotas de impresora desde el sistema EU-M hasta la impresora de vídeo se transmiten a través de este conector para usar la impresora de vídeo conjuntamente entre el sistema EU-C60 y el EU-M.

**7. Conector "PRINTER REMOTE":** Las señales de comunicación a la impresora de vídeo monocromo o en color se transmiten a través de este conector.

**8. Entrada de corriente continua:** A través de esta entrada se suministra corriente continua desde el adaptador de corriente alterna (MAJ-1039).

**9. Conector "OEV REMOTE":** Las señales de comunicación para el monitor (OEV142, OEV143, OEV202, OEV203) se transmiten a través de este conector.

**10. Conector "VIDEO 2 OUT":** La señal de vídeo para el monitor, la impresora de vídeo o la grabadora de vídeo se transmite a través de este conector.

**11. Conector "VIDEO 1 OUT":** La señal de vídeo para el monitor, la impresora de vídeo o la grabadora de vídeo se transmite a través de este conector.

#### EU-ME1

#### **Panel frontal**



**1. Interruptor principal:** Púlselo para encender (ON) o apagar (OFF) el sistema de ultrasonidos.

Cuando se enciende el sistema de ultrasonidos, el indicador de potencia se ilumina.

2. Luz DISK: Indica el estado de la memoria interna. Este indicador luminoso se enciende cuando el controlador del disco duro está activo (acceso desde el host, o cuando actividad en el sistema de ultrasonidos).

3. Zócalo de conexión izq.: Los cables de ultrasonidos, la unidad de accionamiento de sonda o el adaptador RS están conectados a este zócalo de conexión.

**4** Interruptor ACTIVE: Cuando conecte o desconecte el endoscopio ultrasonico, los cables de ultrasonido que accionamiento de sonda o el adaptador RS al / del zócalo de

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente

PASSARELLIFERNANDU 51,374,405 JT10-7





conexión izq. o der., o para conectar / desconectar la sonda ultrasónica a / de la unidad de accionamiento de sonda, para que la alimentación suministrada al endoscopio de ultrasonidos conectado o a la unidad de accionamiento de sonda se corte y el indicador luminoso "Active" se apague. Si el indicador de potencia no está iluminado, el indicador luminoso "Active" no se encenderá.

**5. Zócalo de conexión der.:** Endoscopios ultrasónicos de exploración electrónica, o cables de ultrasonidos, están conectados a este zócalo.

#### **Panel trasero**







**1. Terminal STORAGE:** Para la conexión a un dispositivo de almacenamiento recomendado Olympus, mediante USB.

2. Terminal D.FILE: Para la conexión al sistema de archivo de imágenes, o al videoprocesador. Establece comunicación con el sistema de archivo de imágenes, o el videoprocesador.

3. Terminal OPTION: Para la conexión al sistema de archivo de imágenes, o al videoprocesador. Establece comunicación con el sistema de archivo de imágenes, o el videoprocesador.

**4. Terminal PRN1:** Para la conexión a la impresora de vídeo monocromática. Establece la comunicación con la impresora de vídeo monocromática.

**5. Terminal PRN2:** Para la conexión a la impresora de vídeo a color. Establece la comunicación con la impresora de vídeo a color.

6. Terminal VTR: Para la conexión al VCR. Establece comunicación con el VCR.

**7. Terminal B/W OUT:** Para la conexión a la impresora de vídeo monocromática. Las señales de vídeo se envían a la impresora de vídeo monocromática.

8. Terminal FOOT SW: Para la conexión al interruptor de pie.

**9. Terminal COLOR OUT:** Para la conexión al monitor o la impresora. Las señales de vídeo se envían al monitor o la impresora.

**10. Caja de fusibles:** Almacena los fusibles que protegen el instrumento de sobrecargas eléctricas.

**11. Entrada para el suministro de corriente alterna:** Para la conexión del cable de alimentación suministrado para alimentar la corriente CA a través de esta entrada.

**12. Terminal equipotencial:** Este terminal está conectado a un terminal equipotencial del otro equipo conectado a este instrumento. El potencial eléctrico de este equipo está ecualizado.

13. Terminal VTR OUT: Para la conexión al VCR. Las señales de vídeo se envían a VCR.

**14. Terminal VTR IN:** Para la conexión al videoprocesador. A través de esta entrada se recibe la señal de vídeo del videoprocesador.

**15. Terminal PRINTER OUT:** Para la conexión a la impresora. Las señales de vídeo se envían a la impresora.

**16. Terminal PRINTER IN:** Para la conexión al videoprocesador. A través de esta entrada se recibe la señal de vídeo del videoprocesador.

**17. Terminal MONITOR OUT:** Para la conexión al monitor. Las señales de vídeo se envían al monitor.

**18. Terminal MONITOR IN:** Para la conexión al videoprocesador. A través de esta entrada se recibe la señal de vídeo del videoprocesador.

19. Terminal KEYBOARD: Para la conexión al teclado.

**20. Terminal DIGITAL OUT:** Para la conexión a un videograbador digital recomendado Olympus-, usando un cable IEEE1394

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente





1779 9

Teclado



**1. Tecla ID INPUT:** Pulse para visualizar la pantalla de datos de los pacientes e introducir datos.

datos. BI2. A CATALASTEM SETUP: Presione para visualizar la pantalla de configuración del sistema y configurar las funciones del sistema de ultrasonido.

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepression

PASSARELU FERMANDO



**3. Tecla DATABASE:** Pulse para visualizar el menú de base de datos y gestionar los datos almacenados en la memoria interna del sistema de ultrasonidos.

**4. Tecla REMOVE DATA:** Pulse para borrar o volver a visualizar los caracteres del monitor paso a paso.

5. Tecla CONNECTOR: Pulse para conmutar entre el zócalo de conexión izq. y el der.

**6.** Tecla 2D/3D: Pulse para conmutar entre el modo de exploración 2D y el modo de exploración 3D.

7. Tecla IMAGE SIZE: Pulse para cambiar el tamaño del área de imagen en el monitor.

8. Tecla MOVE DATA: Pulse para visualizar la pantalla Mover datos.

**9. Tecla EXAM END (fin de la exploración):** Pulse para borrar todos los datos de paciente, comentarios, mediciones y "marcas" y para finalizar la exploración.

**10. Tecla VCR/PRINTE:** Pulse para usar las teclas alfabéticas del teclado para controlar el dispositivo VCR / impresora. Cuando el indicador luminoso LED de esta tecla esté apagado, podrá usar las teclas alfabéticas para introducir texto.

Cuando el indicador luminoso LED de esta tecla esté iluminado, las teclas alfabéticas controlan el dispositivo VCR / impresora.

11. Panel táctil LCD: Muestra el menú. Use este panel tocando los botones directamente.

12. Teclas GAIN: Presione para ajustar la amplificación general de la imagen endoscópica.

13. Teclas CONT (contraste): Presione para ajustar el contraste de la imagen endoscópica.

**14. Teclas DEPTH/RANGE (gama + y gama -):** Pulse para modificar la zona de indicación (aumento) para la imagen ultrasónica.

**15. Tecla FREEZE (congelar):** Pulse para congelar la imagen ultrasónica en vivo. Pulse de nuevo la tecla para recuperar la imagen en vivo.

**16. Teclas CINE REVIEW:** Pulse para visualizar una de las imágenes múltiples que han sido memorizadas de forma ascendente, desde la más actual a la más antigua.

**17. Tecla FREQ. (frecuencia):** Pulse para modificar la frecuencia del endoscopio ultrasónico conectado.

**18. Tecla SCRL. (desplazamiento de imagen):** Pulse para activar / desactivar la función de desplazamiento de imagen.

**19. Tecla I.R. (rotación de imagen):** Pulse para activar / desactivar la función de rotación de imagen.

**20. TrackBall:** Se usa para girar o desplazar la imagen ultrasónica o para mover las marcas de cursor en el monitor.

21. Tecla CURSOR: Pulse para visualizar una marca de flecha (cursor) en la imagen ultrasónica.

**22.** Tecla SET: Pulse para seleccionar un elemento del menú, determinar una marca para una medición. Pulse también para conmutar entre ajuste de posición de ROI y ajuste de tamaño de ROI durante los ajustes con el trackball o las teclas de flecha en modo (Doppler) de flujo.

23. Teclas MEAS. (cursor marcador de medición): Pulse para fijar las marcas para las mediciones.

24. Tecla COMMENT: Pulse para introducir un comentario para la imagen ultrasónica.

25. Tecla CLR COM'NT (borrar comentario): Pulse para borrar todos los comentarios y salir del modo de entrada de comentarios.

26. Tecla COLOR: Pulse para visualizar la imagen en modo de flujo de color.



27. Tecla B: Pulse para visualizar la imagen en modo B.28. Tecla POWER: Pulse para visualizar la imagen en modo de flujo de potencia.

**29.** Tecla US/EVIS: Pulse para conmutar entre la imagen ultrasónica y la imagen endoscópica en el monitor. Pulse para seleccionar el funcionamiento del teclado del sistema de ultrasonidos o del videoprocesador.

BIC30N/Tecta RinPNRulse para visualizar conjuntamente una imagen ultrasónica y una imagen procedente del Videoprocesador conectado en el monitor.

Bárbaka M. Suárez Nakano Vicepresidente



**31. Tecla OPTION:** Pulse para activar la función determinada para la tecla Option en el menú Configuración del sistema (por defecto: Revisión cine).

32. Tecla SAVE: Pulse para guardar la imagen ultrasónica en el sistema de ultrasonidos.

**33. Tecla RELEASE (disparo):** Pulse para grabar la imagen en la impresora o en el sistema de archivo de imágenes.

#### Panel trasero del teclado



1. Terminal EVIS1: Conecte el videoprocesador usando el cable de conexión EVIS-EUS E.
2. Terminal EVIS2: Conecte el videoprocesador usando el cable remoto del teclado EVIS-EUS o el cable de conexión EVIS-EUS D.

3. Interruptores DIP: Los ajustes de estos interruptores varían dependiendo del tipo de videoprocesador que haya sido conectado al sistema de ultrasonidos endoscópico.
 4. Interruptor de brillo LCD: Ajuste del brillo del panel táctil LCD en el teclado.

#### 4.- Condiciones de almacenamiento y Transporte

Entorno de transporte y al- macenamiento	Temperatura ambiente	de -25 a +70°C (de -13 a +158°F)
	Humedad relativa del aire	10 – 90%
	Presión atmosférica	700 – 1060 hPa
Entorno de funciona- miento	Temperatura ambiente	10-40°C (50-104°F)
	Humedad relativa del aire	30 – 85% (sin condensación)
	Presión atmosférica	700 – 1060 hPa
		(0,7 – 1,1 kgf/cm <sup>2</sup> )

#### 4.1.- Almacenamiento

#### PRECAUCIÓN

El lugar de almacenaje debe estar limpio, seco y bien aireado, así como disponer de una temperatura ambiente.

No almacene el sistema de ultrasonidos endoscópico en un lugar en el que esté expuesto a radiación solar directa, a altas temperaturas, a una humedad del aire demasiado alta o a BIO ravos XA Esto puede representar un riesgo de infección o producir daños en el sistema de

ultrasonidos endôscópico.

Bárbala M. Suárez Nakanc Vlaspresiae.nte

JARELLI FER ENERGY CONTRACT

4429 A.N.M.A FOLIO 100 ENTRAD

1. Apague el sistema de ultrasonidos endoscópico y desconecte el cable de red.

2. Desconecte todos los equipos auxiliares conectados al sistema de ultrasonidos endoscópico.

3. Coloque los tapones para los zócalos de conexión sobre los zócalos situados en el panel frontal del sistema de ultrasonidos endoscópico.

4. Almacene el aparato a temperatura ambiente en posición horizontal en un lugar limpio, seco y estable.

NOTA

La vida útil de la pila de reserva de la memoria es de aprox. 5 años bajo condiciones de uso normales. Por favor, póngase en contacto con Olympus para la compra de una pila de repuesto.

## 5.- Instalación

#### 5.1.- Instalación sobre el Carro

Olympus recomienda el uso de alguno de los siguientes carros para el sistema de ultrasonidos: WM-30, WM-60, WM-N60, WM-D60, TC-P2, TC-EU.

1. Coloque el Carro sobre una superficie plana. Bloquee las ruedas presionando hacia abajo el freno de estacionamiento.



2. Instale la bandeja en el carro según se indica en el manual de instrucciones del carro.

3. Coloque la fuente de luz y el videoprocesador sobre la bandeja del trolley según se indica en sus manuales de instrucciones correspondientes.

4. Utilice la hoja de prueba como plantilla sobre la bandeja del trolley y posicione los dispositivos de sujeción de pie en las cuatro esquinas.

5. Retire el papel de la parte posterior de los dispositivos de sujeción de pie e instálelos con cuidado.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbala M. Suárez Nakano Vicepresidente

Philip Alternation







6. Una vez que haya posicionado los dispositivos de sujeción de pie presiónelos con firmeza.

7. Instale el sistema de ultrasonidos endoscópico sobre la bandeja del carro de tal manera que los pies reposen de forma segura sobre los dispositivos de sujeción de pie.



## 5.2.- Instalación del sistema de ultrasonidos endoscópico con un sistema EVIS

El sistema de ultrasonidos endoscópico y los videoprocesadores enumerados a continuación son controlados a través del teclado.

CV-160, CV-140, CV-100

CV-260, CV-240, CV-200

La distribución de las teclas de función del videoprocesador es idéntica a la distribución del teclado original EVIS.

## Instalación de la plantilla de funciones (hoja magnética)



1. Fije la plantilla de funciones al teclado. La plantilla de funciones varía dependiendo del videoprocesador que haya sido conectado.

2. Ajuste el interruptor "DIP" situado en el panel posterior del teclado mediante el microdestornillador correspondientemente con el tipo de videoprocesador que haya sido conectado. La introducción de caracteres y las funciones de control disponibles en el teclado del videoprocesador pueden también ser realizadas a través del teclado del Sistema de ultrasonido.

6.- ConexiónALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

## **ADVERTENCIA**

Bárbara, M. Suárez Nakano Vienpresidente



442D



Lea este capítulo detenidamente antes de cada utilización del sistema. Si el sistema no ha sido conectado correctamente antes de cada utilización podrían producirse daños en el sistema, lesiones al paciente o al usuario y/o producirse un incendio.

Si utiliza equipos auxiliares no médicos conecte los cables de red correspondientes a una toma de corriente a través de un transformador de aislamiento. De lo contrario, podría producirse una descarga eléctrica, quemaduras y/o un incendio.

## PRECAUCIÓN

Apague todos los componentes del sistema antes de conectarlos. De lo contrario, podrían producirse daños en el sistema.

Utilice los cables adecuados. De lo contrario, podrían producirse daños en el sistema o un fallo en el funcionamiento del mismo.

No doble, tuerza, aplaste o tire de los cables de forma brusca.

Mientras realiza la conexión de cables debe sujetar el sistema de ultrasonidos endoscópico firmemente de tal manera que no pueda moverse.

Prepare el sistema de ultrasonidos endoscópico y los componentes compatibles antes de cada utilización consultando para ello los manuales de instrucciones de cada componente del sistema. Instale y conecte los componentes según se describe a continuación.

## 6.1.- Conexión del interruptor de pedal y del teclado

1. Conecte el cable del interruptor de pedal a la entrada para el conector "FOOT SW" del sistema de ultrasonidos endoscópico.

2. Conecte el cable del teclado a la entrada para el conector "KEYBOARD" del sistema de ultrasonidos endoscópico.

## PRECAUCIÓN

El interruptor de pedal no es ningún producto estéril. El interruptor de pedal no puede ser esterilizado o reprocesado de cualquier otro modo.

No sujete el interruptor de pedal por el cable.

Utilice exclusivamente el teclado MAJ-930.

Conecte el teclado MAJ-930 exclusivamente al sistema de ultrasonidos endoscópico.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbala M. Suárez Nakano Vicepresidente
429 A.N.M.A FOLIO ENTRAC

Sistema de ultrasonidos endoscópico (EU-M60/EU-M2000)



# 6.2.- Conexión a un monitor

Olympus recomienda los siguientes monitores: OLYMPUS OEV 142, OEV 143, OEV 202, OEV 203

Monitor de gráficos en color: SONY PGM-100P1MD

Monitor de alta resolución LCD: OLYMPUS OEV181H

NOTA

Consulte también el manual de instrucciones del monitor seleccionado.

El interruptor de impedancia del monitor (conexión 75-ohmios) debe estar encendido.

# - Si utiliza el cable del monitor (MAJ-846/921/970/971)

1. Conecte el cable del monitor (MAJ-846/921/970/971) a la entrada para el conector "MONITOR OUT" del sistema de ultrasonidos endoscópico.

2. Conecte los otros conectores del cable a las entradas para los conectores "R, G, B, SYNC, VIDEO y Y/C IN" del monitor, respectivamente.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

PART APELLI FERINANCO



4429





#### Si utiliza el cable del monitor (MD-685 o MH-909)

1. Conecte el adaptador del monitor (MAJ-848) a la entrada para el conector

"MONITOR OUT" del sistema de ultrasonidos endoscópico

2. Conecte el otro extremo del adaptador del monitor al cable del monitor (MD-685 o MH-909).

3. Conecte el otro extremo del cable del monitor al monitor

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbara, M. Suárez Nakano Vicepresidente



L. T. D





#### Si utiliza un monitor de gráficos en color

1. Conecte el cable del monitor a la entrada para el conector "SVGA" del sistema de ultrasonidos endoscópico.

2. Conecte los otros conectores del cable del monitor a las entradas para los conectores "R, G, B, HD y VD IN", respectivamente, situadas en el monitor de gráficos en color.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3



3 21 **9**1





# Si utiliza un monitor de alta resolución LCD

Consulte el manual de instrucciones del monitor LCD de alta resolución.

#### 6.3.- Conexión del endoscopio ultrasónico

#### ADVERTENCIA

Asegúrese de que el zócalo de conexión esté completamente seco antes de conectar el conector ultrasónico. De lo contrario, puede producirse una descarga eléctrica y/o daños en el sistema.

#### PRECAUCIÓN

Consulte también el manual de instrucciones del endoscopio ultrasónico utilizado para la exploración

Sujete el sistema de ultrasonidos endoscópico firmemente de tal modo que no pueda moverse cuando conecte el endoscopio ultrasónico.

No toque las clavijas de contacto situados dentro del zócalo de conexión.

El sistema de ultrasonidos endoscópico dispone de dos tipos de zóeatos de conexión BIO ANDATA La conexión de endoscopios ultrasónicos. Consulte el manual de instrucciones cdel endoscopios ultrasónico para determinar el tipo de zócalo de conexión

correcto.

Bárbala M. Suárez Nakano Vicepresidente

FARMACEUTIC





# Conexión a un zócalo de conexión cuadrado

1. Conecte el conector ultrasónico del cable ultrasónico al zócalo de conexión cuadrado situado en el sistema de ultrasonidos endoscópico.

2. Gire la palanca del conector ultrasónico en el sentido de las agujas del reloj hasta llegar al tope.

3. Si la palanca ha quedado enclavada la conexión está asegurada.



# Conexión al zócalo de conexión redondo

1. Alinee las dos marcas rojas situadas en el conector ultrasónico.

2. Alinee la marca roja situada en el anillo de fijación con la marca roja situada en el zócalo de conexión redondo.

3. Introduzca el conector despacio hasta alcanzar el tope.

4. Gire el anillo de fijación en el sentido de las agujas del reloj hasta llegar al tope.



# 6.4.- Conexión de la unidad de transmisión de la sonda

El sistema de ultrasonidos endoscópico puede ser conectado a las siguientes unidades de transmisión de sonda:

- \* MAJ-935
- \* MAJ-682
- \* MH-240

BIO AMALITICA ARGENT MAJ-935 o MAJ-682



Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente



1. Introduzca el conector ultrasónico de la unidad de transmisión de la sonda en el zócalo de conexión cuadrado del sistema de ultrasonidos endoscópico.

2. Gire la palanca del conector ultrasónico en el sentido de las agujas del reloj hasta llegar al tope.

3. Si la palanca ha quedado enclavada la conexión está asegurada.



#### Conexión del MH-240

1. Alinee las dos marcas rojas situadas en el conector ultrasónico.

2. Alinee la marca roja situada en el anillo de fijación con la marca roja situada en el zócalo de conexión redondo.

- 3. Introduzca el conector despacio hasta alcanzar el tope.
- 4. Gire el anillo de fijación en el sentido de las agujas del reloj hasta llegar al tope.



#### 6.5.- Conexión al videoprocesador

La siguiente tabla indica los cables que se pueden emplear para conectar el equipo a un videoprocesador, y la entrada del videoprocesador al que se debe conectar el cable en cuestión (dado en paréntesis).

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

MARNACEUTICS P.A.E. SohleElek

Bárbana M. Suárez Nakano Vicepresidente



	Cable 1	Cable 2	Cable 3
CV-160	MAJ-1019	MAJ-685 (PRINTER	
	(MONITOR OUT)	OUT)	
CV-260	a. MAJ-1019	a. MAJ-883	MAJ-604
	b. MAJ-848 +	b. MAJ-1165 +	(OPTION A)
	MAJ-1018 (MONITOR)	MAJ-1020 (PHOTO)	
CV-140/240	a. MAJ-1018	MAJ-1020 (PHOTO)	
	b. MAJ-848 + MH-870		
	(MONITOR)		
CV-100/200	a. MAJ-1018	MAJ-1020 (PHOTO	
	b. MAJ-848 + MH-870	OUT)	
	(MONITOR OUT)		
	Cable 4	Cable 5	
CV-160	MAJ-989 o MH-992	MAJ-907 (TECLADO)	
	(VTR OUT)		
CV-260	MAJ-989 o MH-992	MAJ-1022 (TECLADO)	
	(VTR OUT)		
CV-140/240	MH-989 o MH-992	MAJ-1022 (TECLADO)	
	(VTR REMOTE)		
CV-100/200	MH-239	MAJ-1022 (TECLADO)	
	(VTR CONTROL BOX)		

1. Conecte el Cable 1 según el/los modelo(s) indicado(s) en la tabla Observe que existen dos tipos de conexión posibles: a y b.

a. Conecte el cable (MAJ-1018 o MAJ-1019) a la entrada para el conector "MONITOR IN" del sistema de ultrasonidos endoscópico.

b. Conecte el cable (MH-870 o MAJ-1018) al adaptador del monitor (MAJ-848). Conecte el adaptador del monitor a la entrada para el conector "MONITOR IN" del sistema de ultrasonidos telescópico.

2. Conecte el Cable 2 según el/los modelo(s) indicado(s) en la tabla Observe que existen dos tipos de conexión posibles: a y b

a. Conecte el cable (MAJ-883 o MAJ-1020) a la entrada para el conector "PRINTER2 IN" del sistema de ultrasonidos endoscópico.

b. Conecte el cable (MH-1020) al adaptador del monitor (MAJ-1165).

Conecte el cable a la entrada para el conector "PRINTER2 IN" del sistema de ultrasonidos endoscópico.

3. Conecte el Cable 3 a la entrada para el conector "OPTION REMOTE" del sistema de ultrasonidos endoscópico.

Si desea utilizar la función de transferencia de datos del paciente para transferir datos BIO de Alidentificación Asdel paciente del sistema de ultrasonidos endoscópico al videoprocessado conecte el Cable 3 a la entrada para el conector "OPTION REMOTE".

Bárbara M. Suárez Nakanc Vicepresidence

EUTION





Si propone utilizar la función de transferencia de datos del paciente para transferir datos del paciente ID del videoprocesador (CV-260) al sistema de ultrasonidos endoscópico conecte el Cable 3 a la entrada para el conector "VTR2 REMOTE".

Una vez que haya modificado el ajuste de conexión según se ha descrito en el apartado "Configuración del sistema–Control remoto" en la página 101, conecte el Cable 3 a la entrada seleccionada.

- 4. Conecte el Cable 3 a la entrada del videoprocesador indicada en la tabla.
- 5. Conecte el Cable 4 a la entrada "VTR IN" del sistema de ultrasonidos endoscópico.
- 6. Conecte el Cable 4 a la entrada del videoprocesador indicada en la tabla
- 7. Conecte el Cable 5 a la entrada "EVIS" del teclado.
- 8. Conecte el Cable 5 a la entrada del videoprocesador indicada en la tabla.



#### 6.6.- Conexión a un dispositivo de almacenamiento externo

Conecte un dispositivo de almacenamiento externo SCSI al sistema de ultrasonidos endoscópico

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente

مرور المرور المرور المروم ا مروم المروم ال



#### 6.7.- Preparación e inspección

Inspeccione el sistema de ultrasonidos endoscópico antes de cada exploración.

Inspeccione también los aparatos que van a ser utilizados con el sistema de ultrasonidos endoscópico según se describe en sus manuales de instrucciones correspondientes. En caso de comprobar que existe la más mínima anomalía no utilice el sistema de ultrasonidos endoscópico y consulte el capítulo "Solución de averías". Si tras haber consultado el capítulo sigue sin poder ser subsanada la anomalía póngase, por favor, en contacto con Olympus. El uso del sistema de ultrasonidos endoscópico con una posible anomalía podrían causar el malfuncionamiento del mismo y/o descargas eléctricas, quemaduras además de suponer un riesgo de incendio

#### 7.- Instrucciones de Uso

A.N.M.A

FOLIO

ENTRAD

#### 7.1.- Exploración radial con un endoscopio ultrasónico o una sonda ultrasónica

1. Asegúrese de que el LED en el teclado situado encima del símbolo "US" se ilumine. En caso contrario, accione el interruptor "US/EVIS".

2. Pulse el interruptor "Examination" y asegúrese de que el LED encima de "RADIAL" se ilumine.

Para manejar el videoprocesador accione el interruptor "US/EVIS" de tal modo que el LED situado encima del símbolo "EVIS" se ilumine. Para más información del BIO ANALIfuncionamiento del videoprocesador, consulte su manual de instrucciones.

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidence



# 4429 V)

# N.M.A. F FOLIO DE ENTR

# 7.1.1.- Display del monitor



1. ID: Display indicador del ID del paciente.

2. NAME: Display indicador del nombre del paciente.

3. SEX: Display indicador del sexo del paciente.

4. AGE: Display indicador de la edad del paciente.

5. Nombre del hospital: Se visualiza el nombre del hospital encima de la imagen ultrasónica.

6. DIR: Visualización de la orientación de la imagen actual (NORMAL/INVERTIDA).

7. SCALE: Display indicador de la longitud de una unidad de escala en los ejes de la imagen ultrasónica.

8. FRAME: Si la imagen se encuentra en el modo de congelación (FREEZE), la visualización (FRAME) indicará el número de imágenes almacenadas en la memoria de imagen, así como el número de la imagen representada.

9. STC: Display indicador de la curva STC actual.

10. IMAGE: Display indicador del ajuste actual seleccionado mediante el interruptor "IMAGE".

11. CONT: Display indicador del contraste actual.

12. GAIN: Display indicador de la ganancia actual.

13. RANGE: Display indicador del área actual.

14. FREQ .: Visualización de la frecuencia actual del endoscopio ultrasónico o de la sonda ultrasónica.

BIO ANALITICA ARGEN INA S.A. C.U16. DATE: Display indicador de la fecha.

Bárbara M. Suárez Nakano

Vicepresidente

PAREARELUFERWANDO



17. DOB: Visualización de la fecha de nacimiento del paciente.

18. Imagen ultrasónica: Aquí se visualiza la imagen ultrasónica.

19. Nitidez del contorno: El número de puntos indicados aquí (0, 1, 2 ó 3) demuestra la intensidad de la nitidez del contorno en la imagen ultrasónica que aparece en ese momento. Tres (3) símbolos indican la intensidad más alta de nitidez de contorno.

#### 7.1.2.- El menú en pantalla

El sistema de ultrasonidos endoscópico puede ser manejado directamente a través del teclado o a través de un menú en pantalla "On-Screen" controlado mediante un teclado. En este apartado se describe el funcionamiento del sistema de ultrasonidos endoscópico a través del menú "On-Screen"

#### 7.1.3.- Configuración

El preajuste de fábrica del sistema de ultrasonidos endoscópico puede ser adaptado totalmente a las necesidades del usuario. Las funciones disponen de ajustes para el EU-M60/EU-M2000 mismo (nombre del hospital, conectores de control remoto, etc.) y para los equipos auxiliares conectados (endoscopio ultrasónico, etc.).

Se recomienda llevar a cabo la selección de los ajustes necesarios antes de iniciar la exploración.

#### Introducción/Modificación del nombre del hospital

- 1. Accione el interruptor "MENU" para llamar el menú "On-Screen".
- 2. Seleccione "Hospital". Aparece la caja de diálogo de introducción de datos "Hospital"



PAZ SARELU FERIN

F3.RthaceJT16

3. Introduzca el nombre del hospital a través del teclado.

4. Seleccione "OK" o pulse la tecla "Enter" para memorizar la modificación y cierre la caja de diálogo "Hospital".

5. Seleccione "Cancel" o pulse la tecla "ESC" para cerrar la caja de diálogo "Hospital" sin haber memorizado los datos.

#### Introducción/Modificación de la fecha y la hora

1. Accione el interruptor "MENU" para llamar el menú "On-Screen".

2. Seleccione "Date/Time". La caja de diálogo "Date/Time" és representada en la

BRANTALIA ICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

6613





3. Introduzca los datos correctos para el año, la fecha y el horario a través del teclado.

4. Seleccione "OK" o pulse la tecla "Enter" para memorizar las modificaciones y para cerrar la caja de diálogo "Date/Time".

5. Seleccione "CANCEL" o pulse la tecla "ESC" para cerrar la caja de diálogo "Date/Time" sin haber memorizado la introducción

#### Introducción de los datos del paciente

1. Accione el interruptor "ID INPUT" para llamar la caja de diálogo "Patient data"

ID		
SEX D.C	).B. / / AGE	
	(D:)remain: 464MB [77.9%]	

2. Introduzca los siguientes datos del paciente y pulse la tecla "Enter".

ID: Pueden ser introducidos hasta 15 caracteres.

Pueden ser utilizados caracteres alfabéticos.

NAME : Pueden ser introducidos hasta 20 caracteres.

SEX : Introducción de 1 carácter.

D.O.B. (fecha de nacimiento) : Introducción con 8 caracteres.

Date : 2 caracteres.

Month: 2 caracteres.

Year : 4 caracteres.

BIO AAGEIC Rueden ser introducidos hasta 3 caracteres.

C.U.I.T. 30-70753876-3 Espacio HDD disponible: El porcentaje de espacio disponible en el diaco duro es



ARELLIFERNANDO FARMACEUTICO 

**U** 2 2 ...



indicado mediante un diagrama de barras

3. Seleccione "OK" o pulse la tecla "Enter" para memorizar las modificaciones y cierre la caja de diálogo "Patient data".

4. Seleccione "CANCEL" o pulse la tecla "ESC" para cerrar la caja de diálogo "Patient data" sin haber memorizado la introducción de los datos.

# Configuración del sistema-Modo

El "System setup--Mode" dispone de dos opciones: "Setting 1" y "Setting 2".

# "Setting 1"

Se puede configurar los siguientes ajustes en la caja de diálogo "Setting 1".

# Date display

A través de esta función es seleccionado uno de los nueve formatos siguientes de visualización de la fecha en los que "y" significa año "m" mes y "d" día.

- yyyy/mm/dd S yyyy, mm, dd S yyyy-mm-dd
- mm/dd/yyyy S mm, dd, yyyy S mm-dd-yyyy
- dd/mm/yyyy S dd, mm, yyyy S dd-mm-yyyy

# Patient data

A través de esta función puede decidir si los datos del paciente representados en la pantalla del monitor quedan en la memoria tras haber vuelto a encender el sistema de ultrasonidos endoscópico.

Clear Los datos del paciente representados en la pantalla del monitor no han sido memorizados.

**Resume** Los datos del paciente representados en la pantalla del monitor han sido memorizados.

# Slice

A través de esta función puede ajustar la visualización para el corte lineal o radial.

Cross sectional lines

No lines

Cross sectional marks

Para obtener información más detallada al respecto consulte, por favor, los apartados "Selección del plano radial" y "Selección del plano de corte".

# P in P

Ajuste del tamaño de la imagen endoscópica en PinP para la pantalla completa o la visualización aumentada. Este ajuste puede ser realizado cuando el videoprocesador se encuentra conjectado.

Bárbala M. Suárez Nakano Vicepro Lagrage

& & Z g



Full display : Pantalla completa

Image only : Visualización aumentada

#### DPR pitch

Mediante esta función son ajustados los pitches disponibles en la utilización de la unidad de transmisión de la sonda (MAJ-935) (Véase el apartado "Pitch"). Dispone de 4 opciones:

0,25, 0,5, 1 mm

0,25, 0,35, 0,5, 1 mm

0,25, 0,5, 0,75, 1 mm

0,25, 0,35, 0,5, 0,75, 1 mm

#### **Real-Time Annotation (Comment)**

La introducción de comentarios en tiempo real puede ser realizada a través de interruptores oscilantes.

#### Grabar y disparar

Ajusta la función a utilizar al accionar el interruptor "Save". Esta función puede ser ajustado a "Save (only)" o al ajuste "Save and Release". Si selecciona "Save and release" la pulsación de la tecla "Record" activa también la función de disparo.

#### **DPR Scan Offset**

Fija la distancia desde la posición inicial de la sonda al punto en que se adquirirán las imágenes durante la exploración DPR.

0mm 2mm 4mm

6mm 8mm

#### "Setting 2"

A través del menú "Setting 2" pueden ser configurados los siguientes ajustes.

#### Edge Enhance

Se puede ajustar la nitidez del contorno a 4 niveles distintos: "Level 0", "Level 1", "Level 2" y "Level 3". La definición de la imagen visualizada incrementa con la intensidad de la nitidez del contorno. También se puede ajustar esta función a través de la tecla "Shift" o el interruptor "Image".

#### Ajuste de escala de grises

El grado de la escala de grises puede ser fijado en "Standard" o "For monitor adjustment".

#### Interruptor US/EVIS

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A

C.U.Ajustaº elºmodo de funcionamiento de conmutación del US/EVIS. Dispone de dos opciones: "CV" y "OPTION". El ajuste normal es "CV". "OPTION" está reservado para

ARELLIFERINANUL FARMACEUTICO



futuras expansiones del sistema.

- 1. Accione el interruptor "MENU" para llamar el menú "On-Screen".
- 2. Seleccione "System setup" con el trackball o con la tecla de "flecha".
- 3. Pulse la tecla "Enter".
- 4. Seleccione "Mode". La caja de diálogo "Setting 1" aparece

"Setting 1" "Setting 2"	
Date display	yyyy/inm/dd 🔻
Patient dala	Clear 🗸
Slice	Cross sectional lines 🔻
P in P	Full display
DPR pitch 02	25. 0.35. 0.5. 0.75, 1.0 mm 🖤
Save and release	Save (only) 🔻
RealTime Annotation (Comment)	Disable 🔻
DPR Scan Offset	0 mm 🛛 🗸
OK	Cancel

5. Para visualizar la caja de diálogo del modo "Setting 2" seleccione "Setting 2" con el trackball o la tecla "TAB".

6. Pulse la tecla "▼" y seleccione un modo de cada lista desplegable.

7. Seleccione "OK" o pulse la tecla "Enter" para memorizar las modificaciones y cierre la caja de diálogo "Mode".

8. Seleccione "Cancel" o pulse la tecla "ESC" para cerrar la caja de diálogo "Mode" sin haber memorizado la introducción de los datos.

#### Configuración del sistema - Interruptor del endoscopio

FARMACEUTICO

A través de este menú son ajustados las funciones de los interruptores de control remoto ultrasónico (scope switches).

Existe la posibilidad de seleccionar 3 de las 8 funciones descritas a continuación y asignarlas a los tres interruptores de control remoto ultrasónicos.

• Freeze (F) (Véase el apartado "Congelación").

BIO ANALITICA Release (R)- (Véase el apartado "Disparador"). C.U.I.T. 30-70753876-

Seleccione la frecuencia ultrasónica (S) (Véase el apartado "Selección de la PASSARELLI FERNAND

Bárbala M. Suárez Neve Vicepron

4429



frecuencia del endoscopio ultrasónico").

- Guardar (Véase el apartado "Grabación de datos").
- Save & reléase (Véase el apartado "Grabar y disparar").
- Seleccione US/EVIS (Véase "Control of the video system center").
- Display (Véase el apartado "Display Scan").
- Modo de imagen 3D (Véase el apartado "Scanning display").
- Apagado
- 1. Accione el interruptor "MENU" para llamar el menú "On-Screen".
- 2. Seleccione "System setup".
- 3. Pulse la tecla "Enter".
- 4. Seleccione "Scope switch". La caja de diálogo "Scope switch setting" aparece

"Setting 1" Setting 2"		
Date display	yyyy/mm/dd	
Patient data	Clear	
Slice	Cross sectional lines	
P in P	Full display	
DPR pitch 0	25, 0.35, 0.5, 0.75, 1.0 mm	
Save and release	Save (only)	
RealTime Annotation (Comment)	Disable	
DPR Scan Offset	0 mm	
ОК	Cancel	

5. Pulse la tecla "▼" y seleccione una de las funciones de cada lista desplegable.

6. Seleccione "OK" o pulse la tecla "Enter" para memorizar las modificaciones y cierre la caja de diálogo "Scope switch".

7. Seleccione "Cancel" o pulse la tecla "ESC" para cerrar la caja de diálogo "Scope switch setting" sin haber memorizado la introducción de los datos.

# Configuración del sistema - Formato de datos grabados

A través de este menú los usuarios pueden ajustar el formato de datos que va a ser memorizado, así como el formato de datos (DPR) en una exploración DPR. BIO ANALITICA ARGENTINA S.A.

C. Data format<sup>76-3</sup>

ASSARELLIFERINANCO 1.2.2.14 EUTIC

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente



Puede elegir entre el formato de datos digital especial (img), el formato bitmap (bmp) y el formato de datos digital especial más el formato bitmap.

# Data format (DPR)

Puede seleccionar la memorización de todos los datos (DPR Set) o de sólo una imagen radial (1 frame). Para ello consulte el capítulo 7.

- 1. Accione el interruptor "MENU" para llamar el menú "On-Screen".
- 2. Seleccione "System setup".
- 3. Pulse la tecla "Enter".
- 4. Seleccione "Saved Data Format". La caja de diálogo "Saved Data Format" aparece

Data Format in	ng & bmp	▼
Data Format (DPR)	complete set	▼

5. Pulse la tecla "▼" y seleccione una de las funciones de cada lista desplegable.

6. Seleccione "OK" o pulse la tecla "Enter" para memorizar las modificaciones y cierre la caja de diálogo "Saved Data Format".

7. Seleccione "CANCEL" o pulse la tecla "ESC" para cerrar la caja de diálogo "Saved Data Format" sin haber memorizado la introducción de los datos.

# Configuración del sistema - # de imágenes de revisión del cine memorizadas

A través de este menú es ajustado el número de imágenes radiales que van a ser memorizadas.

#### Configuración del sistema - Control remoto

Mediante esta función son ajustados los periféricos que han sido conectados a los conectores "REMOTE" ("OPTION REMOTE", "VTR2 REMOTE", "D.FILE REMOTE" y "PRN2 REMOTE") situados en el panel posterior del sistema de ultrasonidos endoscópico.

#### Configuración del sistema - Frecuencia

FR. R'ANCE JTICS

Esto permite al usuario seleccionar la frecuencia de funcionamiento del endoscopio ultrasónico.

# Selección del zócalo de conexión

BIO ANALITICA ARGENTINADO de endoscopio ultrasónico, de cable ultrasónico o de unidad de transmisión de la sonda que utilice debe seleccionar el zócalo de conexión redondo o el ARELLI FERNA



cuadrado.

Accione el interruptor "Socket (RDN/SQR)" para seleccionar el zócalo de conexión a utilizar durante la exploración. El LED encima del zócalo seleccionado ("RND" o "SQR") se iluminará.

# Cambio del endoscopio ultrasónico, de la sonda ultrasónica o de la unidad de transmisión de la sonda

El conector ultrasónico puede ser cambiado mientras que el suministro de corriente está activado.

1. Accione el interruptor "Active" situado en el sistema de ultrasonidos endoscópico para asegurarse de que la "Active Lamp" (Luz del interruptor de corriente) no se ilumine.

2. Desconecte el conector ultrasónico del zócalo de conexión redondo o cuadrado situados en el panel frontal del sistema de ultrasonidos endoscópico y conecte el otro conector ultrasónico. Para obtener información más detallada al respecto consulte por favor los apartados "4.3Conexión de un endoscopio ultrasónico" y 4.4 "Conexión de la unidad de transmisión de la sonda".

3. Tras haber conectado el otro conector ultrasónico, accione el interruptor "Active" de tal manera que la "Active Lamp" se ilumine.

4. Activando el interruptor "Socket" puede seleccionar el zócalo de conexión redondo o el cuadrado. El LED encima del zócalo seleccionado ("RND" o "SQR") se iluminará.

#### Restaurar

Selecciona nuevamente todos los preajustes de fábrica.

1. Accione el interruptor "MENU" para llamar el menú "On-Screen".

- 2. Seleccione "Options".
- 3. Pulse la tecla "Enter".
- 4. Seleccione "Reset". Aparece el mensaje representado en la figura





5. Si desea restaurar seleccione "OK", en caso contrario "Cancel".

BIO AGAISI selecciona "AGA" aparece el mensaje representado en la figura C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbala M. Suárez Nakano Vicepresidente

4429





7. Apague el sistema de ultrasonidos endoscópico, inspeccione los cables y vuelva a encender el sistema de ultrasonidos endoscópico

# 7.1.4 Ajuste de la imagen ultrasónica

# Ganancia

Ajuste la ampliación/atenuación general en 20 pasos (0 -- 19) accionando el interruptor GAIN ▲ (hacia arriba) o ▼ (hacia abajo).

El grado de ganancia correspondiente es indicado en la pantalla del monitor.

Es posible memorizar el último grado de ganancia seleccionado para cada transductor de frecuencia del endoscopio ultrasónico y de la sonda ultrasónica cuando el sistema de ultrasonidos está apagado. Este ajuste es restablecido cuando el sistema vuelve a ser puesto en funcionamiento nuevamente.

# Contraste

Ajuste el contraste mayor/inferior en 8 pasos (1 -- 8) accionando el interruptor CONT ▲ (hacia arriba) o ▼ (hacia abajo)".

El grado de contraste actual es indicado en la pantalla del monitor.

Es posible memorizar el último grado de contraste seleccionado de cada transductor de frecuencia del endoscopio ultrasónico y de la sonda ultrasónica cuando el sistema de ultrasonidos está apagado. Este ajuste es restablecido cuando el sistema vuelve a ser puesto en funcionamiento nuevamente.

#### Imagen

$\langle \rangle$	<u> </u>	

Ajuste la imagen ultrasónica seleccionando uno de los siguientes cuatro ajustes: NORMAL, S, L2 y L1.

Accione el interruptor "IMAGE" para conmutar del ajuste NORMAL a los ajustes S, L2 y L1.

Seleccione el ajuste NORMAL para mejorar la graduación de imagen.

Seleccione S, L2 y L1 para aclarar la imagen (o hacerla más nítida). BIO ANALITIC.

El ajuste de la magen actual es indicado en la pantalla del monitor.

Es posible memorizar el último ajuste de imagen seleccionado de cada transducto PACEARELLI 71.30 AKIS.41

Bárbara M. Suárez Nakan Vicepresi
--------------------------------------



N.M.A.) FOLIO FNT

frecuencia del endoscopio ultrasónico y de la sonda ultrasónica cuando el sistema de ultrasonidos está apagado. Este valor es ajustado automáticamente tras un nuevo encendido del sistema de ultrasonidos endoscópico.

#### Nitidez del contorno

Esta función acentúa y aumenta la nitidez de los contornos de las imágenes ultrasónicas.

Al pulsar la tecla "Shift" + el interruptor "Image" nos permite cambiar la nitidez en secuencia desde el "Level 0" al "Level 3".

#### 7.1.6.- Funciones de display

#### Congelación

El modo de congelación (FREEZE) puede ser activado mediante el teclado, el interruptor de pedal o el interruptor de control remoto ultrasónico (interruptor del endoscopio) situados en el endoscopio ultrasónico.

1. La imagen ultrasónica, por defecto, es representada en el modo de congelación (FREEZE) cuando el sistema de ultrasonidos endoscópico es encendido. Accione el interruptor "FREEZE" para conmutar al modo de tiempo real (REAL-TIME). Oirá un silbido.

2. Accione el interruptor "FREEZE" nuevamente para volver al modo de congelación (FREEZE). Oirá un silbido.

#### Función de disparo

En el modo de disparo (RELEASE) son activados los sistemas de grabación conectados a través el teclado, del interruptor de pedal o del interruptor de control remoto ultrasónico (interruptor del endoscopio) situado en el sistema de ultrasonidos endoscópico.

#### Selección del área

Son disponibles los siguientes 7 grados de aumento.

La longitud de una unidad en los ejes de la imagen es indicada en la parte izquierda inferior de la pantalla del monitor.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3



# 4429



ÁREA	Imagen vertical	Imagen horizontal
1 cm	1,0 cm	1,0 cm
2 cm	2,0 cm	2,0 cm
3 cm	3,0 cm	3,0 cm
4 cm	4,0 cm	4,0 cm
6 cm	6,0 cm	6,0 cm
9 cm	9,0 cm	9,0 cm
12 cm	12,0 cm	12,0 cm

#### Display de exploración

Son disponibles los siguientes tres displays de exploración:

- Círculo completo: Se visualiza una imagen ultrasónica de 360\_ (Véase la figura (a)).
- Mitad superior del círculo: Se visualiza la mitad superior del círculo de la imagen ultrasónica (Véase la figura (b)).
- Mitad inferior del círculo: Se visualiza la mitad inferior del círculo de la imagen ultrasónica (Véase la figura (c)).



#### Orientación de la imagen (R.DIR)

La orientación de la imagen ultrasónica puede ser invertida.

Accione el interruptor "Radial direction" para invertir la orientación de NORMAL a INVERSA o viceversa (Véase la figura).

La orientación de la imagen actual en pantalla es indicada en la esguina inferior PAREAL FERNANDO izquierda de la pantalla del monitor.

.....

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente

# **# 2 2 9**





# Rotación de imagen (I.R.)

La imagen ultrasónica puede ser girada según se indica a continuación:

1. Accione el interruptor "Image rotation" (I.R.) en el teclado para activar la función de rotación de imagen. El LED situado encima del interruptor "Image rotation" se ilumina.

2. Gire la imagen con el trackball o a través de las teclas de flecha ("Arrow").

El sentido de rotación varía dependiendo del centro de imagen (Véase la figura).



3. Accione el interruptor "Image rotation" nuevamente para desactivar la función de **BIO AN** C.U.N. 30-70753876 3gen. El LED situado encima del interruptor"Image rotation" se apaga.

PAREARELLI FERNANDO

. . . .

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente

# 4429



# Desplazamiento de imagen (SCRL)

La imagen ultrasónica puede ser desplazada según se indica a continuación:

1. Accione el interruptor "Image scroll" (SCRL) en el teclado para activar la función de desplazamiento de imagen. The LED above the "Image scroll" switch is lit.

2. Desplace la imagen con el trackball o mediante las teclas de flecha ("Arrow") (Véase la figura).

3. Accione el interruptor "Image scroll" nuevamente para desactivar la función de desplazamiento de imagen. El LED situado encima del interruptor "Image scroll" se apaga.



# Selección de una imagen de la memoria (Plano radial)



FRRMECEUTICO

....

Se puede seleccionar una de las múltiples imágenes radiales guardadas en la memoria de imagen.

1. Accione el interruptor "Radial plane" (R.PLANE) en el teclado.

El LED situado encima del interruptor "Radial Plane" se ilumina.

Si, por ejemplo, han sido memorizadas 25 imágenes es indicado lo siguiente:

#### BIO AN/ERAME: CI/25 NA S.A. C.U.LT. 30-70753876-3

2. Seleccione otra imagen mediante las teclas de flecha ("Arrow") o mediante el سر ۲۰۱۴ میلینه ۲۵۳٬۰۰۰ میلینه ۲۰۱۹ میلینه م

4429



#### trackball.

Cuando se visualiza la imagen más antigua, es indicado lo siguiente:

FRAME: 25/25

◄, ▲: Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más antigua (el número de imagen aumenta en 1).

▶, ▼: Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más reciente (el número de imagen disminuye en 1).

#### ` Manejo a través del interruptor "CINE REVIEW"

Accione el interruptor "CINE REVIEW". Puede seleccionar una imagen memorizada de igual modo que con el interruptor "Radial Plane".

◄: Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más antigua (el número de imagen aumenta en 1).

►: Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más reciente (el número de imagen disminuye en 1).

#### NOTA

Pueden ser memorizadas hasta 160 imágenes.

Esta función no puede ser activada en el modo de tiempo real (REAL-TIME).

Si desactiva el modo de congelación de imagen (FREEZE) o modifica el área, las imágenes memorizadas serán repuestas.

#### Selección de la frecuencia del endoscopio ultrasónico

La frecuencia del endoscopio ultrasónico conectado puede ser seleccionada mediante el interruptor "Frequency" (FREQ)o mediante un interruptor de control remoto ultrasónico (interruptor del endoscopio) situado en el endoscopio ultrasónico.

#### NOTA

Esta función no es disponible en algunos endoscopios ultrasónicos. Para ello consulte el manual de instrucciones correspondiente al endoscopio utilizado.

#### Introducción de comentarios en la imagen ultrasónica

1. Accione el interruptor "Comment input" (COM'NT) para activar el cursor en la pantalla del monitor.

2. Mueva el cursor con el trackball

3. Introduzca comentarios en la imagen ultrasónica.

4. Si desea introducir más de un comentario lleve el cursor a la posición deseada mediante el trackball e introduzca el comentario. Si pulsa las teclas "▲" o "▼" durante la introducción del comentario puede restablecer la introducción anterior (función de BICanotación)\RGENTINA S A CULL. 30-70753876-3

5. Si desea borrar un comentario pulse las teclas "DEL" o "BS" tras haber introducido el

Bárbarb M. Suárez Nakano Vicepresidente

 $\mathcal{O}$ 

ACELLI FERMANDA





comentario. Si desea borrar todos los comentarios accione el interruptor "Comment clear" (CLR COM'NT).

6. Lleve el cursor a la posición deseada para editar un comentario y pulse la tecla "Enter".

7. Mueva el cursor para desplazar un comentario al lugar correspondiente y pulse la tecla "×". El comentario puede ser también desplazado mediante el trackball.

8. Mueva el cursor para insertar una marca (flecha) en la posición deseada, pulse la tecla "CTRL" y accione el interruptor "Caliper".

9. Accione el interruptor "Comment input" nuevamente para registrar los datos de comentario y para eliminar el cursor.

#### Borrar los comentarios almacendados

Esta función borra los comentarios ya introducidos.

1. Accione el interruptor "MENU" para llamar el menú "On-Screen".

2. Seleccione "Options".

3. Pulse la tecla "Enter".

4. Seleccione "Delete stored annotations". La caja de diálogo "Delete stored annotations" es visualizada

stomach   stomach   12 cm   2 sm   esophagus   magen	Ø 9 cm Ø SMT		
🖵 magen	i stomach i stomach i 12 cm i sm i sm i esophagu	B	
	🗆 magen		

$\bigcirc$	

5. Marque los campos de comentario que desea borrar de la historial.

6. Seleccione "OK" o pulse la tecla "Enter" para indicar el mensaje de confirmación de borrado (Véase la figura 6.28). Seleccione "OK" bajo la confirmación de borrado para borrar los campos de comentario seleccionados. De este modo es cerrada también la caja de diálogo "Delete stored annotations".

7. Si selecciona la caja de diálogo "ALL" serán marcados todos los campos. Si selecciona "ALL" después de que todos los campos hayan sido marcados este proceso será anulado.

BIO A8A Seleccione TiCANCEL" o pulse la tecla "ESC" para cerrar la caja de dialogo "Delete stored arinotations" sin borrar los comentarios.

Bárbara M. Suárez Nakano

Vicepresidente

24:3:APELLI FERNAN



#### PinP (subpantalla)

Mediante esta función la imagen endoscópica es representada en una ventana pequeña en la parte izquierda de la imagen ultrasónica.

#### Marcas (cursor) del display

Mediante la función de inserción de marcas son indicadas las marcas de flecha en una imagen ultrasónica.

#### 7.1.6.- Funciones de medición

La función de medición posibilita medir distancias, así como superficies y perímetros de un área dimensionada a través del trackball.

#### Medición de distancias

La distancia entre dos puntos en la imagen puede ser medida determinándolos simplemente como punto de inicio y punto final de una línea.

NOTA

Mediante los cursores marcadores "+", "x", SHIFT y "+", y SHIFT y "x" pueden ser medidas cuatro distancias al mismo tiempo.

#### Medición de superficies/perímetros por seguimiento

La longitud de la línea trazada mediante el cursor marcador y del área determinado por la línea puede ser calculada y representada.

#### NOTA

Mediante los cursores marcadores "+" y "×" pueden ser medidas dos áreas/perímetros simultáneamente.

#### 7.1.7.- Acceso directo a las funciones del trackball

Durante la realización de las siguientes acciones, los usuarios pueden cambiar a otras funciones sin cerrar la función que tienen activada: introducción de comentarios, medición de distancias, medición por seguimiento, marcador en tiempo real, rotación de imagen, desplazamiento, corte radial y corte helicoidal.

NOTA

Estas funciones han sido agrupadas del siguiente modo:

Philipharet Marine

Grupo 1: Introducción de comentarios, medición de distancias, medición por sequimiento

Grupo 2: Rotación de imagen, desplazamiento, corte radial y corte helicoidal

Rotación 3D (cuando el 3D UPGRADE KIT ha sido instalado)

Grupo 3: Marcador en tiempo real, plano variable (cuando el 3D UPGRADE-KIT ha sido

BIO ANALINICA ARCOLOUTINA & A C.U.I.T. 30-70753376-3





#### 7.1.8.- Base de datos

#### Grabación de datos

1. Pulse la tecla "SAVE" del teclado o el interruptor del endoscopio (interruptor de control remoto ultrasónico) situado en el endoscopio ultrasónico.

2. Los datos de imagen son grabados en el disco duro.

#### PRECAUCIÓN

Durante el registro de datos de imagen aparecerá un indicador de progreso. No apague el sistema de ultrasonidos endoscópico mientras esté visualizado el indicador de progreso. De lo contrario, podría perder los datos de imagen.

Los datos de imagen pueden ser grabados sólo cuando haya sido introducido el ID del paciente.

Dependiendo del formato de grabación, el nombre del fichero terminará en ".img" o ".bmp". Para obtener información más detallada al respecto consulte, por favor, el apartado "Configuración del sistema--Setup – Formato de datos grabados"

El nombre del archivo será automáticamente asignado basándose en la hora en que la imagen ultrasónica era congelada o en la hora de la grabación de los datos reproducidos.

Si desea grabar la imagen PinP junto con la imagen ultrasónica seleccione el formato "bmp". El formato "img" no puede ser utilizado en este caso.

Si graba una imagen ultrasónica junto con la imagen PinP en el formato "bmp" debe grabarla mediante el interruptor de control remoto del endoscopio tras haber sido congelada la imagen endoscópica.

De lo contrario, es posible que sea grabada una imagen endoscópica borrrosa.

La carpeta en la que son registradas las imágenes es determinada y nombrada automáticamente basándose en el ID del paciente y en la fecha de exploración. La configuración del archivo está representada en la figura

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3









# Abrir datos

- 1. Accione el interruptor "MENU" para llamar el menú "On-Screen".
- 2. Seleccione "Database".
- 3. Pulse la tecla "Enter".
- 4. Seleccione "Open". La caja de diálogo "Open" aparece





5. Seleccione, en el siguiente orden, la unidad de disco, la lista del paciente y la lista de datos.

6. Seleccione "OK" o pulse la tecla "Enter" para cerrar la caja de diálogo "Open" y para cargar los datos.

7. Seleccione "CANCEL" o pulse la tecla "ESC" para cerrar la caja de diálogo "Open" sin haber cargado los datos.

#### **Copiar datos**

- 1. Conecte un aparato SCSI.
- 2. Accione el interruptor "MENU" para llamar el menú "On-Screen".
- 3. Seleccione "Database".
- 4. Pulse la tecla "Enter".
- 5. Seleccione "Copy". Aparece la caja de diálogo "Copy"



6. Seleccione, en el siguiente orden, la unidad de disco, la lista del paciente y la lista de datos.

7. Seleccione "Enter" o pulse la tecla "Enter" para cerrar la caja de diálogo e iniciar el proceso de copiar la imagen en el dispositivo de almacenamiento externo.

8. Seleccione "Exit" o pulse la tecla "ESC" para cerrar la caja de diálogo 'copiar imagen' sin haber copiado la imagen en el dispositivo de almacenamiento externo

Mover datos BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente

EFINA FORMACEUTICO PhoekRei



4429

Ajuste "Seleccione el destino para los datos copiados" para seleccionar dónde desea copiar los datos de la imagen.

#### Borrar datos

- 1. Accione el interruptor "MENU" para llamar el menú "On-Screen".
- 2. Seleccione "Database".
- 3. Pulse la tecla "Enter".
- 4. Seleccione "Delete".
- 5. Tras haber seleccionado la imagen pulse las tecla "Enter" o "Enter".

6. Será indicado un mensaje de confirmación. Seleccione "OK" para borrar la imagen o "Cancel" para interrumpir el proceso.

# Espacio libre

Indica la capacidad restante en el disco duro del sistema de ultrasonidos endoscópico y del dispositivo de almacenamiento externo que ha sido conectado.

# 7.1.9.- Grabar y disparar

La función de disparo puede ser activada/desactivada mediante la tecla "SAVE".

1. Pulse la tecla "SAVE" o el interruptor del endoscopio (interruptor de control remoto ultrasónico) situado en el endoscopio ultrasónico.

2. Los datos de imagen son memorizados simultáneamente en a) el disco duro y b) el sistema de memoria o sistema de archivo de imagen conectado al sistema de ultrasonidos endoscópico.

# 7.1.10.- Seguridad

Mediante el interruptor "BACKUP" puede mover los datos ultrasónicos al dispositivo de almacenamiento externo para disponer de una copia de seguridad.

7.1.11.- Funcionamiento de los equipos auxiliares (impresora, grabadora de vídeo, etc.)

# Grabación de imagen con la impresora de vídeo monocromática

La impresora de vídeo monocromática puede ser controlada mediante el interruptor "RELEASE", el interruptor de pedal o mediante un interruptor del endoscopio (interruptor de control remoto ultrasónico).

1. Encienda la impresora de vídeo monocromática según se indica en su manual de instrucciones.

2. Congele la imagen ultrasónica.

BIO AN 31 Accione el interruptor "RELEASE" para imprimir la imagen. C.U.I.T. 30-70753876-3

Philipstell FARIANCE!

Bárbala M. Suárez Nakano Vicepresidente



#### Grabación de una imagen con la impresora de vídeo a color

La impresora de vídeo a color puede ser controlada mediante los interruptores "Remote".

1. Encienda la impresora de vídeo a color según se indica en su manual de instrucciones.

2. Asegúrese de que la velocidad en de baudios del interface RS232C de la impresora de vídeo a color haya sido ajustada a 4800 bps. En caso contrario realice el ajuste a 4800 bps según se indica en el manual de instrucciones de la impresora de vídeo a color.

3. Ajuste el interruptor "Select" a "PRINTER". El LED situado encima del interruptor "PRINTER" se ilumina.

4. Seleccione el modo de control remoto de la impresora de vídeo a color.

5. Maneje la impresora de vídeo a color a través de los interruptores "Remote". A estos interruptores les han sido asignadas las siguientes funciones cuando la impresora ha sido conectada.

RELEASE: Mediante este interruptor puede memorizar la imagen representada en la pantalla del monitor en la impresora.

REL.: Mediante este interruptor puede memorizar la imagen representada en la pantalla del monitor en la impresora.

PRI.: Mediante este interruptor puede imprimir las imágenes memorizadas. El ajuste por defecto o de fábrica imprime cuatro imágenes por página.

C: Mediante este interruptor puede borrar las imágenes memorizadas.

2

MP: Mediante este interruptor es seleccionada la página de memoria que debe ser utilizada.

DEL.: Mediante este interruptor puede mover el cursor a la imagen anterior.

S/M: Mediante este interruptor es borrada la indicación de la imagen imprimida y vuelve a ser visualizada la imagen ultrasónica. El contador del registro de imagen es modificado correspondientemente.

**#**PG.: Mediante este interruptor puede ser ajustada la cantidad de imágenes que deben ser representadas. Con cada accionamiento de este interruptor cambia el número de imágenes que deben ser representadas de 1 a 2, 4, 8, 16 y de nuevo a 1, según se representa a continuación.









P.QTY.: Mediante este interruptor es ajustado el número de páginas que van a ser imprimidas que puede ser de hasta 9. Si acciona este interruptor durante el proceso de impresión puede modificar el número de impresiones preajustado.

#### Grabación y reproducción de imagen con una grabadora de vídeo

La grabadora de vídeo puede ser manejada a través de los interruptores "Remote". Tenga en cuenta que la disponibilidad de cada función es diferente dependiendo del tipo de cable de conexión que haya sido utilizado.

1. Seleccione "VTR" con el interruptor "Select". El LED situado encima de "VTR" se ilumina.

2. Maneje la grabadora de vídeo a través de los interruptores "Remote". A estos interruptores les han sido asignadas las siguientes funciones cuando la grabadora de vídeo ha sido conectada.

- SVO-9500MDP Cable de control remoto (MH-877)
- DSR-20MDP Cable de control remoto (MAJ-1021)
- : Mediante este interruptor puede reproducir una imagen.

: Mediante este interruptor detiene la reproducción en la grabadora de vídeo.

: Mediante este interruptor la reproducción es detenida temporalmente.

- : Mediante este interruptor puede correr hacia adelante la imagen de vídeo.
- : Mediante este interruptor puede rebobinar la imagen de vídeo.

: Mediante este interruptor se inicia la grabación con la grabadora de vídeo.

• SVO-9500MD Cable de control remoto (MH-907)

: Mediante este interruptor se inicia la grabación con la grabadora de vídeo.

: Mediante este interruptor la reproducción de la grabadora de vídeo es detenida temporalmente.

#### Control del videoprocesador

#### Control del videoprocesador

BIO ANALITICA ARGENTINA SA CEL VIGEOPIOCESador puede ser manejado mediante el teclado (MAJ-930

ΠΠ

Ο



Accione el interruptor "US/EVIS" de tal modo que el LED situado encima de "EVIS" se ilumine.

Para el funcionamiento consulte el apartado "Instalación de la plantilla de funciones (placa magnética)" en la página 46 así como el manual de instrucciones del videoprocesador utilizado.

#### NOTA

El videoprocesador puede ser manejado a través del teclado si el LED situado encima de "EVIS" se ilumina.

Transferencia de la información del paciente desde el videoprocesador (CV-260)

El videoprocesador (CV-260) puede transferir la información del paciente (ID del paciente, nombre del paciente, fecha de nacimiento del paciente, sexo) al sistema de ultrasonidos endoscópico.

Seleccione "EVIS" a través del teclado (MAJ-930) y seguidamente pulse la tecla de función "ID-Trans." correspondiente situada en la placa magnética del CV-260.

#### NOTA

Para configurar el videoprocesador consulte, por favor, su manual de instrucciones también.

#### 7.1.12.- Fin de la exploración

Mediante esta función son borrados todos los datos indicados exceptuando el nombre del hospital.

1. Pulse la tecla "FREEZE" para conmutar al modo de congelación.

2. Pulse el interruptor "Examination end" para eliminar los datos del paciente ID, los comentarios, los resultados de medición y las marcas

7.2.- Exploración DPR con una sonda ultrasónica y la unidad de transmisión de sonda (MAJ-935)

1. Asegúrese de que el LED situado encima del símbolo "US" se ilumine. En caso contrario, accione el interruptor "US/EVIS".

2. Accione el interruptor "SOCKET", el LED situado encima del símbolo"SQR" se ilumina.

3. Accione el interruptor "Examination", el LED situado encima del símbolo "DPR" se ilumina.

#### PRECAUCIÓN

Esta exploración puede ser llevada a cabo sólamente si no han sido conectados la unidad de transmisión de la sonda (MAJ-935) y la sonda ultrasónica (UM-D series). Para obtener información más detallada al respecto póngase, por favor, en contacto con Olympus. C.U.I.T. 30-70753876-3 PASSARELLIFERNANEO

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente





#### 7.2.1.- Display del monitor

1. ID: Display indicador del ID del paciente.

2. AGE: Display indicador de la edad del paciente.

3. SEX: Display indicador del sexo del paciente.

4. SLICE: Display indicador del número de imágenes y del número de imágenes memorizadas en la memoria de imagen.

5. IMAGE: Display indicador del ajuste actual seleccionado mediante el interruptor

"IMAGE".

6. Nombre del hospital: Display indicador del nombre del hospital en la parte superior de la pantalla del monitor.

7. RANGE: Display indicador del área actual.

8. GAIN: Display indicador de la ganancia actual.

9. CONT: Display indicador del contraste actual.

10. SCALE: Display indicador de la longitud de una unidad de escala en los ejes de la imagen ultrasónica.

11. STROKE: Display indicador de la longitud Stroke (zona de exploración) en la exploración helicoidal.

12. PITCH: Display indicador del Pitch (intervalo entre las imágenes radiales) en la exploración BIO ANDELICOIDAL GENTINA S.A.

<sup>C.</sup> 13. R.DIR: Display indicador de la dirección de la imagen radial actual (NORMAL/INVERSA). PASCARELLI FERNANDO

Bárbara M. Suárez Nakanc Vicepresidente

ESTERIAM CENTICO

BA 3



14. H.DIR: Display indicador de la dirección de la imagen lineal actual (NORMAL/INVERSA).

15. Imagen ultrasónica (lineal): Aquí aparece la imagen ultrasónica lineal.

16. Imagen ultrasónica (radial): Aquí aparece la imagen ultrasónica radial.

**17. STC:** Display indicador de la curva STC actual.

18. FREQ: Display indicador de la frecuencia actual de la sonda ultrasónica.

19. TIME: Display indicador de la hora actual.

20. DATE: Display indicador de la fecha.

21. DOB: Display indicador de la fecha de nacimiento del paciente.

22. NAME: Display indicador del nombre del paciente.

#### 7.2.2.- Funciones de display

#### Congelación

Función de disparo

#### Selección del área

#### Display de exploración

Son disponibles los siguientes tres displays de exploración:

 Display dual: Representa la imagen radial y la imagen lineal en el mismo tamaño.

La imagen radial es representada en la parte izquierda de la pantalla del monitor, la imagen lineal es representada en la parte derecha de la pantalla del monitor (Véase la figura 7.2 (a)).

- Display de prioridad lineal:

Aumenta el tamaño de la imagen lineal al mismo tiempo que se representa la imagen radial en la subpantalla (Véase la figura 7.2 (b)).

- Display de prioridad radial:

Aumenta el tamaño de la imagen radial al mismo tiempo que se representa la imagen lineal en la subpantalla (Véase la figura 7.2 (c)).

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3







------

Figura 7.2

# Orientación de imagen (DIR)

# • Orientación radial (R.DIR)

La orientación de la imagen ultrasónica radial puede ser invertida.

Accione el interruptor "Radial direction" para invertir la orientación (NORMAL/INVERSA)



# NOTA

- R.DIR indica la orientación de la imagen actual (NORMAL/INVERSA).
- El interruptor"Radial direction" puede ser activado en el modo de tiempo real (REAL-TIME) y en el modo de congelación de imagen (FREEZE).
- Puede memorizar el último ajuste cuando el sistema de ultrasonidos endoscópico sea apagado. Este ajuste es restablecido cuando el sistema vuelve a ser puesto en funcionamiento nuevamente.

- El LED situado encima del interruptor "Radial direction" se ilumina en el modo de BIO ANALITICA ARGENOTIENTACIÓN INVERSA. C.U.I.T. 30-70753876-3

Örientación (helicoidal) lineal (H.DIR)






La imagen ultrasónica lineal puede ser representada en orientación normal o inversa dependiendo de la dirección de la exploración de la sonda ultrasónica.

Accione el interruptor "Linear (helical) direction" para cambiar la orientación.

En la figura siguiente se representa un ejemplo de display Dual durante una exploración DPR en la representación de orientación normal, dentro de la cual pueden ser capturadas y congeladas 160 imágenes ultrasónicas.



En la figura siguiente se representa un display Dual durante una exploración DPR en la representación de orientación inversa, dentro de la cual pueden ser capturadas y congeladas 160 imágenes ultrasónicas.



## NOTA

- H.DIR indica la orientación de la imagen actual (NORMAL/INVERSA).
- El interruptor "Linear (helical) direction" puede ser activado en el modo de tiempo real (REAL-TIME) y en el modo de congelación de imagen (FREEZE).
- Puede memorizar el último ajuste cuando el sistema de ultrasonidos endoscópico sea apagado. Este ajuste es restablecido cuando el sistema vuelve

BIO ANALITICA ARGESET puesto en funcionamiento nuevamente.

Bárbara M. Suárez Nakano Viceoresidente

PARON TELLIFERINANDO FARMACEUTICO المواجعة المستنبية المراجعة ال مراجعة المراجعة المراج مراجعة المراجعة المراج





- El LED situado encima del interruptor "Linear (helical) direction" se ilumina en el modo inverso

## Selección del plano radial (corte radial)

Puede seleccionar una de las múltiples imágenes radiales almacenadas en la memoria de imagen según se describe a continuación.

1. Accione el interruptor "Radial Plane". El LED situado encima del interruptor"Radial Plane" se ilumina.

Si por ejemplo ha memorizado 25 imágenes será indicado lo siguiente:

FRAME: 1/25

2. Seleccione la imagen radial mediante las teclas de flecha ("Arrow") o mediante el trackball.

Para representar de la imagen más antigua que ha sido memorizada en primer lugar seleccione por ejemplo el siguiente display:

FRAME: 25/25

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3

FARMACEUTICO ٢٩٩. × تنافي الله .....



× 1

H.DIR: NORMAL

 Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más reciente (el número de imagen disminuye en 1).

 ▶, ▼: Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más antigua (el número de imagen aumenta en 1).

H.DIR: INVERSA

 Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más antigua (el número de imagen aumenta en 1).

 , ▼: Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más reciente (el número de imagen disminuye en 1).

## Manejo a través del interruptor "CINE REVIEW"

Accione el interruptor "CINE REVIEW". Puede seleccionar una imagen memorizada de igual modo que con el interruptor "Radial Plane".

H.DIR: NORMAL

- Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más reciente (el número de imagen disminuye en 1).
- Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más antigua (el número de imagen aumenta en 1).

#### H.DIR: INVERSA

- Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más antigua (el número de imagen aumenta en 1).
- Con cada accionamiento del interruptor es representada la imagen siguiente más reciente (el número de imagen disminuye en 1).

#### NOTA

Esta función es sólo disponible cuando el modo de congelación de imagen (FREEZE) ha sido activado.

El ajuste de la representación de la línea de corte puede ser modificado Para obtener información más detallada al respecto consulte por favor el apartado "Configuración del sistema - Modo"-70753876-3

Bárbara (M. Suárez Nakano Vicepresidente



Dentro del área de la imagen lineal sólo es posible el funcionamiento en dirección al eje X.



# Selección del plano de corte (corte helicoidal)

Es posible especificar la posición para la representación de la imagen lineal y el plano para el corte de la imagen radial.

1. Accione el interruptor "Helical Plane". El LED situado encima del interruptor "Helical Plane" se ilumina.

2. Realice la selección mediante la teclas de flecha ("Arrow") o el trackball.

# NOTA

El ajuste de la línea de corte puede ser modificado. Para obtener información más detallada al respecto consulte, por favor, el apartado "Configuración del sistema -- Modo" en la página 105.

Dentro del área de la imagen radial sólo es posible el funcionamiento en dirección al eje X.







El Stroke representa la zona de movimiento de la exploración lineal y puede ser ajustado.

1. Para ajustar el Stroke, accione los interruptores "STROKE". Pulse la tecla "Y" para aumentar el Stroke, y pulse la tecla "B" para disminuirlo. El valor de Stroke seleccionado se visualiza en la pantalla del monitor.

#### NOTA

Si la imagen se encuentra en el modo de congelación (FREEZE), se borra al ajustar el Stroke.

## Pitch

El Pitch de la exploración con la sonda ultrasónica puede ser modificado.

1. Accione el interruptor "PITCH" para ajustar el Pitch. Accionando el interruptor "Y" aumenta el Pitch, accionando el interruptor "B" resulta en su disminución. El valor de Pitch seleccionado es indicado en la pantalla del monitor.

#### NOTA

Si la imagen se encuentra en el modo de congelación (FREEZE) será borrada mediante el ajuste del Pitch.

Los valores Pitch que pueden ser ajustados son representados en el apartado "Configuración del sistema --Modo".

El número de las imágenes radiales varía dependiendo de cada ajuste del Stroke y del Pitch según se representa en la siguiente tabla.

Pitch Stroke	0,25 mm	0,35 mm	0,50 mm	0,75 mm	1,00 mm
15 mm	60	42	30	20	15
20 mm	80	57	40	26	20
30 mm	120	85	60	40	30
40 mm	160	114	80	53	40

NOTA

El número de imágenes capturadas puede ser mayor,

FARRAN CELTROS

dependiendo del ajuste del "DPR Scan Offset".

## Parada automática

Durante una exploración DPR puede congelar una imagen tras una exploración individual mediante el modo de congelación de imagen (FREEZE).

1. Accione el interruptor "AUTO STOP". El LED situado encima del interruptor "AUTO STOP" se ilumina.

B2? Accione el interruptor "FREEZE" para iniciar la exploración.

Bárbara, M. Suárez Ivakano Viboprosidenia





3. Al terminar un ciclo de exploración, la imagen pasa automáticamente al modo de congelación (FREEZE).

## NOTA

La exploración se repetirá si el LED situado encima del interruptor "AUTO STOP" no se ilumina.

Permite el preajuste de la corrección de la exploración DPR.

Para obtener información más detallada al respecto consulte, por favor, el apartado "Configuración del sistema --Modo"

## 7.7 Funciones de medición

## Medición de distancias

Véase el apartado "Medición de distancias" en el punto 7.1.6.

# PRECAUCIÓN

Los errores de medición en imágenes lineales varían dependiendo de las condiciones de medición. Por esta razón considere los resultados de medición sólo como valores de referencia.

## NOTA

Existen cuatro tipos de medición por medio de los cursores "+", "×","Z", v "n".





LIFER WAND

FORMACEUTICO

Esto no está disponible en los displays de prioridad lineal o radial.

Al estar activada "Ellipse approximation" (acercamiento elíptico), las líneas de medición y el volumen estimado generado por el mismo son indicados al confirmar la medición si se cumplen con las siguientes condiciones (Para el 3D UPGRADE KIT): BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U. Semide cada imagen radial y lineal con cursores marcadores 3D.

Bárbara M. Suárez Nakano Vicepresidente



-- Dos líneas de medición entrecruzan, o una o las dos líneas de medición entrecruzan con la línea de corte en la zona donde hay dos sistemas distintos de medición de línea.

-- Una de las líneas de medición entrecruza con la línea de corte en la zona donde existe un sistema de medición de línea única.

#### Medición de superficies/perímetros por seguimiento

Véase el apartado "Medición de superficies/perímetros por seguimiento" en el punto 7.1.6.

#### Medición del volumen

## PRECAUCIÓN

Los resultados de la medición del volumen se diferencian del volumen real probablemente debido a errores producidos a través del método de introducción de la sonda ultrasónica o del Pitch de la exploración helicoidal. Tenga en cuenta que el valor de volumen obtenido mediante el proceso que se describe a continuación representa únicamente un valor aproximado.

1. Accione el interruptor "Trace Measurement". La zona de indicación de medición debe ser representada según se indica en la figura mas abajo.

2. Dimensione el contorno del corte transversal del área medida (parte radial) de igual modo que en la medición de superficies/perímetros.

Consulte, también, el apartado "Medición de superficies/perímetros por seguimiento".



3. Accione el interruptor "CINE REVIEW" para seleccionar la imagen radial que va a ser medida a continuación. El valor de corte debe modificarse ahora.

4. Dimensione el área tras la selección de la imagen radial. BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. 5? Repita 105 pasos 3. y 4. tantas veces como sea necesario.



Bárbar M. Suárez Nakang



6. Tras el dimensionado aparecen los siguientes datos en la zona de indicación de medición:

CIRCUM +: 36.4 mm

×: mm

AREA +: 86.2 mm2

×: mm2

VOLUME : 211.6 mm3

7. Accione el interruptor "Trace measurement" para abandonar la función de medición.

# 7.8 Acceso directo a las funciones del trackball

Véase el apartado 7.1.7 "Acceso directo a las funciones del trackball".

# 7.10 Base de datos

Véase el apartado 7.1.8, "Base de datos".

# 7.11 Seguridad

Véase el apartado 7.1.10, "Seguridad".

# 7.12 Funcionamiento de los equipos auxiliares (impresora, grabadora de vídeo, etc.)

Véase el apartado 7.1.11, "Funcionamiento de los equipos auxiliares (impresora, grabadora de vídeo, etc.)".

# 7.13 Fin de la exploración

Véase el apartado 7.1.12.

# 8.- Advertencias y Precauciones

Tenga en cuenta las siguientes precauciones al utilizar el instrumento. Esta información se deberá complementar con las advertencias y precauciones que aparezcan en cada capítulo.

# 8.1.- Advertencias

\* El sistema de ultrasonidos es una pieza de aplicación del TIPO BF.

\* Dado que este sistema de ultrasonidos es una pieza de aplicación del TIPO BF, el endoscopio ultrasónico conectado al mismo no debe ser utilizado directamente en el corazón.

Las corrientes de fuga de las piezas de aplicación del tipo BF pueden ser peligrosas y producir fibrilación ventricular o afectar de forma peligrosa las funciones cardiológicas del paciente 70753876-3

Bárbata M. Suárez Nakano Vicepresidente

PARCIALELLI FERINANDO

N.M.A. 7 FOLIO 4 2 2 DE EN

Por lo tanto, es importante observar siempre los siguientes puntos:

-- Nunca utilice el endoscopio ultrasónico conectado a este sistema de ultrasonidos directamente sobre el corazón o cerca de éste.

-- Evite bajo cualquier circunstancia que los accesorios de endoterapia u otros endoscopios ultrasónicos que estén siendo utilizados en el corazón o cerca del mismo entren en contacto con el endoscopio ultrasónico que está conectado a este sistema de ultrasonidos.

\* Observe rigurosamente las siguientes medidas de seguridad. De lo contrario existe la posibilidad de que el paciente o el personal sanitario reciban una descarga eléctrica.

-- Cuando se utiliza este sistema de ultrasonidos para reconocer un paciente, evite que las piezas metálicas del endoscopio ultrasónico o de los accesorios entren en contacto con las piezas metálicas de otros componentes del sistema. De lo contrario existe la posibilidad de que sea guiada corriente eléctrica al paciente involuntariamente.

\* No utilice el sistema de ultrasonidos en un recinto donde sean originados ruidos eléctricos por accesorios electroquirúrgicos, etc.

\* Si utiliza el endoscopio ultrasónico o la sonda con un aparato de rayos X es posible que aparezcan ruidos eléctricos en la imagen ultrasónica.

\* Nunca toque los contactos eléctricos de las entradas con el fin de evitar que se produzcan daños en el sistema de ultrasonidos.

\* No deposite ningún objeto sobre las rejillas de ventilación situadas en el panel posterior del sistema de ultrasonidos encendido o cerca de éstas.

\* Si utiliza el sistema de ultrasonidos con otro aparato eléctrico, asegúrese siempre de que el aparato haya sido sometido a una inspección de seguridad completa

## 8.2.- Precauciones

\* Nunca posicione el producto sobre sus laterales. De lo contrario podría caer o sufrir daños y/o producir lesiones.

\* Utilice el sistema de ultrasonidos exclusivamente bajo las condiciones especificadas en el apartado "Condiciones ambientales para el almacenaje y el funcionamiento" en el apéndice.

\* No utilice objetos duros o puntiagudos para accionar las teclas del teclado. De lo contrario podría producir daños en el teclado.

\* No conecte el terminal "100 BASE-TX" a un circuito RDSI. De lo contrario, tanto el sistema de ultrasonidos como los aparatos conectados al circuito RDSI podrían sufrir daños.

\* Para evitar una exposición innecesaria del paciente a la radiación ultrasónica, cuando use el equipo ultrasónico Olympus siga el principio ALARA ("as low as reasonably achievable"), es decir, mantenga los niveles más bajos razonablemente posibles. Active la congelación de imagen siempre que no esté visualizando la imagen ultrasónica "en BICHIPELTO", Cuando el equipo está en modo FREEZE, no hay emisión de energía

ultrasónica.753876-3

PARTIN CONTRACTOR · • • • • • • •



\* Este instrumento puede estar afectado por interferencias electromagnéticas cerca de equipos marcados con el siguiente símbolo u otros equipos de comunicación de RF (radiofrecuencia portátiles), tales como teléfonos móviles. Si aparecen interferencias electromagnéticas, puede resultar necesario aplicar medidas de atenuación, tales como reorientar o recolocar este instrumento, o proteger el lugar.

9.- Director Técnico: Farm. Fernando Passarelli - MN 12.696

## 10.- Autorizado por la ANMAT PM: 1539-32

#### 11.- Mantenimiento

#### Advertencia

\* Seque el sistema de ultrasonidos endoscópico minuciosamente tras haberlo limpiado con una gasa húmeda antes de volver a utilizarlo. De lo contrario, existe el peligro de que se produzca una descarga eléctrica.

\* Utilice siempre un atuendo de protección personal para limpiar el sistema de ultrasonidos endoscópico. La sangre adherida al sistema de ultrasonidos endoscópico, el tejido mucoso o cualquier otro material potencialmente infeccioso pueden representar un riesgo de infección.

#### Precaución

\* No limpie ni los zócalos de conexión, ni los conectores ni la entrada para el suministro de corriente del sistema de ultrasonidos endoscópico. De lo contrario las clavijas de contacto podrían doblarse u oxidarse, lo que podría producir daños en el sistema de ultrasonidos endoscópico.

\* No someta el sistema de ultrasonidos endoscópico a una esterilización por vapor en el autoclave ni a una esterilización con gas. Estos métodos producirán daños en el sistema.

\* No limpie las superficies externas con materiales duros o abrasivos. De lo contrario, podría rayar las superficies.

En caso de que el sistema de ultrasonidos endoscópico estuviera sucio, realice el proceso de limpieza que se indica a continuación inmediatamente después de su uso. Si la limpieza no fuera llevada a cabo inmediatamente después de la utilización podrían quedar incrustados restos del material orgánico que con el tiempo dificultarían la realización de una limpieza efectiva del sistema de ultrasonidos endoscópico. Además, el sistema de ultrasonidos endoscópico debería ser limpiado regularmente.

1. Apague el sistema de ultrasonidos endoscópico y desconecte el cable de red.

2. En caso de que el sistema de ultrasonidos endoscópico haya sido manchado de sangre u otro material potencialmente infeccioso, en primer lugar, limpie todos los restos con una solución de limpieza neutra y descontamine seguidamente las superficies con un paño limpio y sin hilachas humedecido con alcohol etílico o

BICISOPTOPHICO. del. 70 %:A C.U.I.T. 30-70753876-3

SARELLI FERIVANICO ENGINE STO



3. Limpie el sistema de ultrasonidos endoscópico con un paño limpio y sin hilachas que haya sido humedecido con alcohol etílico o isopropílico del 70 % para eliminar el polvo, la suciedad o los restos del material no orgánico.

#### PRECAUCIÓN

Tenga cuidado en no derramar ningún líquido sobre el trackball del teclado. Si el trackball ha sido manchado de sangre o cualquier otro material potencialmente infeccioso, sáquelo para proceder a su limpieza. Para ello, quite el anillo alrededor del trackball girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj con el microdestornillador del set estándar. Extraiga, entonces, el trackball y límpielo.

4. Aspire el polvo que se ha acumulado en las rejillas de ventilación con una aspiradora.

5. Asegúrese de que el sistema de ultrasonidos endoscópico esté completamente seco antes de volver a utilizarlo.

#### 12.- Diagrama del sistema

A continuación se detallan las combinaciones de equipos y accesorios recomendadas, que pueden ser utilizadas con este sistema de ultrasonidos endoscópico. También pueden ser compatibles con el sistema otros productos introducidos posteriormente en el mercado.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbala M. Suárez Nakano Vicepresidente







EU-M60







4429



EU-M30S









BIO ANALITICA ARGENTINA S.A. C.U.I.T. 30-70753876-3

Bárbaka M. Suárez Nakano Vicepresidente





#### EU-C60



\* Es posible que estos componentes no se comercialicen en determinadas regiones.

BIO ANALITICA ARGENTINA S.A C.U.I.T. 30-70753876-3

PAECARELUL FERIVANICO







J



EU-ME1



